

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 67 (1949)  
**Heft:** 291

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
«Repeta» AG. in Liquidation, Zürich.  
Emprunts de la Commune du Châtelard-Montreux.  
Société Immobilière de l'Hôtel Suisse et Majestic Montreux S. A.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 131320—131350.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel nach Bezugs- und Absatzländern. (Ergänzung zu der Veröffentlichung in Nr. 289 vom 9. Dezember 1949.)  
Schweizerische Nationalbank (Mittteilung). Banque nationale suisse (communiqué).  
Postüberweisungsdiens mit dem Ausland. Services international des virements postaux.  
Philippinen: Einfuhrbeschränkungen. Philippines: Restrictions à l'importation.  
Frankreich: Zölle. France: Droits de douane.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst:

Namenschuldbrief vom 26. Oktober 1931 von Fr. 22 000, zugunsten der Aargauischen Kantonalbank Brugg, haftend im dritten Range auf Interim-Register Umiken Nr. 251; Grundeigentümer: Horlacher Fritz, 1925, Umiken;  
Inhaber-Schuldbrief vom 23. April 1928 von Fr. 13 000; Faustpfandgläubigerin: Aargauische Kantonalbank Brugg, haftend im vierten Range auf Interim-Register Umiken Nr. 251; Grundeigentümer: Horlacher Fritz, 1925, Umiken;

beide auf Horlacher Friederich, 1890, Schreinermeister, von und in Umiken, als Schuldner, lautend.

Der Inhaber dieser beiden Grundpfandtitel wird hiemit aufgefordert, sie binnen einem Jahre von der erstmaligen Publikation hinweg, d. h. bis 10. Dezember 1950, dem Bezirksgericht Brugg vorzulegen, ansonst diese Titel als nichtig und kraftlos erklärt würden. (W 611<sup>1</sup>)

Brugg, den 1. Dezember 1949.

Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief Fr. 8000, angegangen den 1. Dezember 1927, haftend auf Grundstück Nr. 1911, Seeburgstrasse 60, Luzern, der Frau Hedda Polidoro.

Der Inhaber wird aufgefordert, diesen Schuldbrief innerhalb eines Jahres bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 607<sup>1</sup>)

Luzern, den 6. Dezember 1949.

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: Dr. Hans Ronca.

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 52682 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, lautend auf Richard Hofmann, Sohn des Paul und der Anna geb. Zimmermann, von Weggis in Malters, haltend auf den 18. November 1947 Fr. 4468.62.

Der Inhaber wird aufgefordert, dieses Sparheft innerhalb von 6 Monaten bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 608<sup>1</sup>)

Luzern, den 6. Dezember 1949.

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: Dr. Hans Ronca.

Le président du Tribunal civil du district du Locle somme conformément aux articles 977, 981 et suivants C. O., le détenteur inconnu des deux actions de 500 fr. chacune, N° 9889 et 9890, de la Société suisse de Ciment Portland, Neuchâtel, de produire ces titres dans les six mois dès la première publication de la présente, dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 812<sup>1</sup>/50)

Le Locle, le 10 novembre 1949.

Le président du Tribunal: Jean Béguelin.

La pretura di Locarno, in relazione a suo decreto 10 dicembre 1949, diffida lo sconosciuto detentore dei mantelli delle seguenti sette obbligazioni al portatore da 500 fr. cadauna, prestito 3 1/2 % Cantone Ticino Conversione 1898, N° 2863, 2865, 2866, 7987, 7963, 7969 e 7970, delle quali sono conservati i rispettivi fogli cedole dal 31 dicembre 1949 e seguenti, a volerli produrre alla pretura stessa entro il 30 giugno 1950, sotto comminatoria dell'ammortamento. Il tutto a sensi degli art. 981, 983, 984 CO e degli art. 2, 3, 27 LCA del CCS e 534 PC. (W 612<sup>1</sup>)

Locarno, 10 dicembre 1949.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 9. Dezember 1949 den Inhaberschuldbrief über Fr. 10 000 mit Nachrücken, verzinslich zu 5%, bei 4 Wochen Verspätung 5 1/2%, Maximalzins 6%, auf 1. April und 1. Oktober, im zweiten Rang auf die Liegenschaftsaktion III, Parzelle 2388, des Grundbuchs Basel, mit Wohnhaus Pruntrutstrasse 12, Schuldnerin: Wwe. Marie Vogt-Betz, verstorben am 11. November 1947, nach Ablauf der Auskündigungsfrist kraftlos erklärt. (W 613)

Basel, den 10. Dezember 1949.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

7. Dezember 1949. Herrenwäsche usw.

Hemden-Fridolin G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1949, Seite 125), Herrenwäsche usw. Die Gesellschafterversammlung vom 23. November 1949 hat die Statuten abgeändert. Kurt Finsterwald ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Er ist nicht mehr Geschäftsführer. Seine Unterschrift ist erloschen. Er hat seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 10 000 an den neuen Gesellschafter Karl Löchler, von und in Sursee, abgetreten. Neues Geschäftsdomizil: Mommsenstrasse 2 in Zürich 7.

7. Dezember 1949.

Schreiner-Genossenschaft Zürich, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1946, Seite 2141). Die Generalversammlungen vom 29. März 1947, vom 12. Juni 1948 und vom 9. April 1949 haben die Statuten abgeändert. Der Nennwert der von den Einzelmitgliedern zu übernehmenden Anteilscheine ist von Fr. 25 auf Fr. 100 erhöht worden.

7. Dezember 1949. Torfmüllprodukte usw.

Turba G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1949, Seite 2150), Torfmüllprodukte usw. Die Gesellschafterversammlung vom 28. November 1949 hat die Statuten abgeändert. Dr. Hans C. Steinbuch ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Er ist nicht mehr Geschäftsführer. Seine Unterschrift ist erloschen. Er hat seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 16 000 an die neue Gesellschafterin Bertha Steffen, von Huttwil (Bern), in Bern, abgetreten. Diese ist zur Geschäftsführerin ernannt worden. Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien.

7. Dezember 1949.

Aktiengesellschaft Kummier & Matter, Zürich, Zweigniederlassung für Leitungsbau, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1949, Seite 1724), mit Hauptsitz in Zürich 6. Dr. Otto Koellreuter ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

7. Dezember 1949.

Trans-Chemie Aktiengesellschaft für chemisch-technische Unternehmungen, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1948, Seite 3058). Dr. Hans Baur und Jean Kunz sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist als Mitglied und zugleich als Präsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. iur. Ulrich Suter-Bogdan, von Affoltern a. A., in Zürich.

7. Dezember 1949.

Löwenbräu Zürich A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1949, Seite 2005), Betrieb des Brauereigewerbes usw. Ernst Schürch ist zum Vizepräsident ernannt worden; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Paul Lechtaler, von und in Zürich.

7. Dezember 1949.

Immobilien-Gesellschaft Aemterhalle A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1947, Seite 3574). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Paul Lechtaler, von und in Zürich.

7. Dezember 1949. Schreinerei, Treppenaufbau.

A. Carl & Co., in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1944, Seite 261), Schreinerei und Treppenaufbau. Neues Geschäftslokal: Bertastrasse 100 in Zürich 3.

7. Dezember 1949. Prospekt-Auslagen.

R. About & Cie., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1947, Seite 449), Unterhalt und Nutzbarmachung der APA Prospekt-Auslagen in der ganzen Schweiz. Der Gesellschafter Robert About-Egli wohnt in Zürich 2. Neues Geschäftslokal: Seestrasse 45 in Zürich 2.

7. Dezember 1949. Möbel.

P. Ammann, in Zürich (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1947, Seite 3775), Stilmöbel. Der Inhaber wohnt in Zürich 3. Neues Geschäftslokal: Austrasse 40.

7. Dezember 1949. Waren aller Art.

Romeo Besomi, bisher R. Besomi & Co., in Zürich (SHAB. Nr. 126 vom 3. Juni 1947, Seite 1486), Waren verschiedener Art. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 10. Neues Geschäftslokal: Rousseaustrasse 19.

7. Dezember 1949. Tragelemente.

Stahlton A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1948, Seite 3111), vorgespannte Tragelemente aus gebranntem Ton mit Stahlarmierung usw. Neues Geschäftslokal: Rämistrasse 6 in Zürich 1.

7. Dezember 1949. Modewaren.

**Hans Rossi**, in Rütli. Inhaber dieser Firma ist Hans Rossi, von Arzo (Tessin), in Rütli (Zürich). Vertretungen in Modewaren. Würzweise.

7. Dezember 1949. Kohlepapier, Bureauartikel.

**Bruno Studer**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Bruno Studer, von Winterthur, in Zürich 7. Handel mit Kohlepapier und andern Bureauartikeln. Gloriastrasse 68.

7. Dezember 1949.

**Giovanni Clivio, cave di granito, Lavorgo, Zweigbureau Zürich**, in Zürich (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1938, Seite 1998), mit Hauptsitz in Lavorgo. Wegen Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der hierauf bezügliche Eintrag gelöscht.

7. Dezember 1949. Weine, Spirituosen.

**Aktiengesellschaft A. Forster's Wwe.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1949, Seite 1923), Betrieb eines Wein- und Spirituosengeschäftes, durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft. Das Verfahren ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. November 1949 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

7. Dezember 1949. Reise- und Transportunternehmung, Landesprodukte.

**Ernst Marti A.G.**, in Kallnach, Reise- und Transportunternehmung, Landesprodukte en gros (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1948, Seite 3234). Der Präsident des Verwaltungsrates, Ernst Marti, ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Alfred Marti, zum neuen Vizepräsidenten der bisherige Beisitzer Hans Marti. Sie führen Einzelunterschrift wie bisher. Als Beisitzerin ohne Unterschriftsberechtigung wurde ferner gewählt Witwe Anna Marti-Tüscher, von und in Kallnach.

##### Bureau Biel

6. Dezember 1949. Garage usw.

**G. Renaud**, in Biel, Garage «Contrôle», Handel mit Automobilen und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1948, Seite 787). Der Konkursrichter von Biel hat durch Urteil vom 14. November 1949 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

6. Dezember 1949

**Baugenossenschaft Siedlung sonniger Hof**, in Biel (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1949, Seite 3162). Karl von Büren ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist nun Hans Vogt, von Mandach (Aargau), in Biel (bisher Beisitzer). Er führt Kollektivunterschrift gemeinsam mit dem Sekretär oder dem Rechnungsführer. Neues Geschäftsdomizil: Wytenbachstrasse 11 (beim Präsidenten).

6. Dezember 1949.

**Jean Aeschlimann Flis (Jat), Droguerie Jurassienne S.A.**, Zweigniederlassung in Biel (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1946, Seite 779), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Immer. Die an Alfred Pieren erteilte Prokura ist erloschen.

7. Dezember 1949. Elektrische Bahnen usw.

**Aktiengesellschaft Kummier & Matter**, Zweigniederlassung in Biel, Projektierung und Bau von elektrischen Bahnen usw. (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1949, Seite 1819), mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Otto Koellreuter ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

##### Bureau Büren a. d. A.

6. Dezember 1949. Leuchtmasse für Uhren.

**Frau H. Renfer-Boder**, in Lengnau. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Hélène Renfer, geborene Boder, von und in Lengnau (Bern). Setzen von Leuchtmasse auf Erzeugnisse der Uhrenindustrie. Oeclstrasse 2.

##### Bureau Thun

6. Dezember 1949. Treuhand.

**Gebrüder Jörg**, in Thun, Treuhandbureau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1945, Seite 1483). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven werden auf den 6. Dezember 1949 durch die nachstehend eingetragene Einzelfirma «Karl Jörg», in Thun, übernommen. Die Gesellschaft wird gelöscht.

6. Dezember 1949. Treuhandbureau.

**Karl Jörg**, in Thun. Inhaber der Firma ist Karl Jörg, von Lützelflüh, in Thun. Die Firma übernimmt auf den 6. Dezember 1949 Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kollektivgesellschaft «Gebrüder Jörg», in Thun. Treuhandbureau. Gurnigelstrasse 14.

6. Dezember 1949. Metzgerei, Viehhandel usw.

**Fritz Kropf**, in Schwarzenegg, Gemeinde Unterlangenegg. Inhaber der Firma ist Fritz Kropf, von und in Unterlangenegg. Metzgerei und Wursterei, Gross- und Kleinviehhandel.

##### Bureau Trachselwald

6. Dezember 1949. Röhren, sanitäre Anlagen, Haushaltungsartikel usw.

**W. & M. Rüfenacht-Graf**, in Lützelflüh, Röhrenfabrikation, sanitäre Anlagen, Haushaltungsartikel und Käseartikel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1943, Seite 2591). Die an Ernst Blaser erteilte Prokura ist erloschen.

#### Schwyz — Schwytz — Svitto

7. Dezember 1949.

**Automobil A.-G. Schwyz**, in Schwyz (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1948, Seite 259). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. Juli 1949 wurde das Grundkapital von Fr. 105 000 durch Ausgabe von 210 Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 210 000 erhöht. Es ist nun eingeteilt in 420 Namenaktien zu Fr. 500 und voll einbezahlt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Gleichzeitig wurde durch eine weitere Statutenrevision die Zahl der Verwaltungsratsmitglieder auf 8 erhöht. Neues Mitglied ohne Unterschrift ist Josef Steiner, von und in Oberiberg.

7. Dezember 1949. Kupferschmiede, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen.

**Louis Blum-Ehrler**, in Schwyz, Kupferschmiede, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1934, Seite 2040). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

7. Dezember 1949. Bäckerei, Spezereien, Taxibetrieb.

**Alos Ziltener**, in Vorderthal, Bäckerei und Spezereihandlung «Zur Sonne» (SHAB. Nr. 160 vom 11. Juli 1924, Seite 1180). Die Firma hat in die Geschäftsnatur aufgenommen: Taximeterbetrieb.

7. Dezember 1949. Bäckerei, Autotransporte.

**Balthasar Fassbind**, in Obcrarth, Gemeinde Arth, Bäckerei (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1922, Seite 919). Die Firma hat in die Geschäftsnatur aufgenommen: Autotransport von Personen.

7. Dezember 1949. Autotransporte.

**Josef Landolt**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Inhaber der Firma ist Josef Landolt, von Näfels, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (Schwyz). Seine Ehefrau, Rosa Landolt-Hauser, von Näfels, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, führt Einzelprokura. Autotransporte von Sachen.

7. Dezember 1949. Bauunternehmung.

**Otto Scheidegger**, bisher in Luzern, Handel mit und Fabrikation von Maschinen und Werkzeugen, technischen und andern Artikeln für Handel und Industrie (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1948, Seite 3524). Die Firma hat den Sitz nach Küssnacht am Rigi verlegt. Inhaber ist Otto Scheidegger, von Luzern, nun in Küssnacht am Rigi. Die Geschäftsnatur wird geändert in: Bauunternehmung.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

7 décembre 1949.

**Société anonyme Immobilière de l'Institut de Hautes Etudes**, à Fribourg (FOSC. du 12 janvier 1949, N° 9, page 117). Mary Rudolf a cessé d'être membre du conseil d'administration; sa signature est radiée. Est élue administratrice: Ruth Lennon, originaire des Etats-Unis, à Fribourg. La société sera engagée par la signature individuelle du président Bernard Weck (déjà inscrit) et de Ruth Lennon.

7 décembre 1949. Epicerie.

**Marie Schneider**, à Noréaz, épicerie (FOSC. du 21 octobre 1925, N° 245, page 1767). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

7 décembre 1949. Constructions, etc.

**Edmond Weber**, à Fribourg, entreprise de constructions générales et de travaux publics (FOSC. du 28 décembre 1934, N° 304, page 3602). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau Tafers (Bezirk Sense)

7. Dezember 1949. Metzgerei.

**Hanny Schneiter-Mosimann**, in Flamatt, Gemeinde Wünnewil, Metzgerei (SHAB. Nr. 307 vom 31. Dezember 1948, Seite 3574). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

7. Dezember 1949. Metzgerei.

**Fritz Vögeli-Schneiter**, in Flamatt, Gemeinde Wünnewil. Inhaber der Firma ist Fritz Vögeli, von Freimettigen (Bern), in Flamatt, Gemeinde Wünnewil. Metzgerei.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Ollen-Gösigen

7. Dezember 1949.

**Aktiengesellschaft Kummier & Matter**, Zürich, **Verzinkereiwerk Däniken**, Zweigniederlassung in Däniken (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1949, Seite 2251), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Dr. Otto Koellreuter ist infolge Todes erloschen.

7. Dezember 1949. Modes, Pelzwaren.

**Modehaus Kamber**, in Olten (SHAB. Nr. 226 vom 26. September 1941, Seite 1890). Die Geschäftsnatur wird abgeändert in Modes und Pelzwaren. Neues Geschäftslokal: Hübelstrasse 26.

7. Dezember 1949. Lebensmittel.

**Theodor Breu**, in Olten, Lebensmittel (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1947, Seite 2304). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1949, Seite 3161) im Handelsregister von Olten-Gösigen von Amtes wegen gelöscht.

7. Dezember 1949.

**Strumpffärberei A.G. (Teinturerie de Bas S.A.)**, in Olten (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1944, Seite 1275). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde Erna Strähl-Wick, von Matzendorf, in Olten, gewählt. Sie führt Einzelunterschrift.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

13. Oktober 1949. Waren aller Art.

**Meyer-Wuillemin & Cie.**, in Basel, Handel mit und Import und Export von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1948, Seite 2242). Aus der Kommanditgesellschaft ist der Kommanditär Alfred Schweitzer ausgeschieden. Seine Kommandite von Fr. 2500 und seine Prokuraunterschrift sind erloschen. Neu tritt als Kommanditärin mit Fr. 2500 in bar ein Hanna Pieren, von Adelboden, in Basel. Neues Domizil: St. Jakobs-Strasse 42.

5. Dezember 1949. Buchdruckerei usw.

**F. Scheim**, in Basel, Buchdruckerei & Verlag (SHAB. Nr. 305 vom 20. Dezember 1943, Seite 2908). Die Einzelfirma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Dieses wird fortgeführt durch die neue Einzelfirma «F. Scheim, Inhaber Karl Alder», in Basel.

5. Dezember 1949. Buchdruckerei usw.

**F. Scheim, Inhaber Karl Alder**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Alder-Grünenwald, von Küssnacht (Zürich), in Basel. Buchdruckerei & Kalenderverlag. Aeschenvorstadt 32.

5. Dezember 1949. Chemische und kosmetische Produkte usw.

**Ed. Grieder**, in Basel, Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 290 vom 9. Dezember 1944, Seite 2706). Neues Domizil: Thannerstrasse 45.

5. Dezember 1949. Neuheiten, Vertretungen.

**J. Wespiser & Co.**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Handel mit Neuheiten (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1948, Seite 3473). Die Gesellschaft nimmt ferner in die Geschäftsnatur auf: Vertretungen aller Art.

5. Dezember 1949. Waren aller Art.

**Technotex A.G. in Liq.**, in Basel, An- und Verkauf von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1949, Seite 1968). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Karel Fuchs, Max Gloor und Paul Lüscher. Sie sind auch nicht mehr Liquidatoren; ihre Unterschriften sind erloschen.

6. Dezember 1949. Getreide usw.

**Marius Hess & Co. A.G.**, in Basel, Import von und Handel mit Getreide usw. (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1948, Seite 3224). Die Unterschrift des Direktors Max Wiesmann ist erloschen.



6. Dezember 1949.

Wohngenossenschaft Chrischona, in Basel (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1947, Seite 2251). Aus der Verwaltung ist Marcel Bosson-Meyer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt das Vorstandsmitglied Wolfgang Schaltenbrand-Schmid, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

6. Dezember 1949.

Hartmann Chemie A. G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. Dezember 1949 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist die Herstellung von und der Handel mit pharmazeutischen und chemisch-technischen Produkten. Die Gesellschaft kann auch andere Handelsgeschäfte betreiben, die zur Förderung der Geschäftszwecke als geeignet erscheinen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 70 000, eingeteilt in 70 voll einbezahlte Inhaberk Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von Rolf Hartmann-Dick gemäss Apportvertrag und Inventar vom 30. November 1949 Mobilien (Bureauinventar, Apparate, Maschinen, Werkzeuge und Chemikalien, Fertigprodukte und Installationen) im Werte und zum Preise von Fr. 70 000. Hiefür erhalten 3 Aktionäre 70 Aktien der Gesellschaft zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1—3 Mitgliedern gehören an: Rolf Hartmann-Dick, von Basel, in Lenzburg, als Präsident, und Samuel Bächtold-Honegger, von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Gerbergasse 2.

6. Dezember 1949.

Metallbau Koller A. G., in Basel (SHAB. Nr. 115 vom 13. Mai 1949, Seite 1336). In der Generalversammlung vom 30. November 1949 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 100 000 wurde durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

Ernst Friedlin, in Basel, Radioreparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 110 vom 14. Mai 1934, Seite 1269). Neues Domizil: Hammerstrasse 92.

6. Dezember 1949. Baugeschäft.

Stefano Ghilmetti, in Basel, Baugeschäft (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1937, Seite 2473). Neues Domizil: Ahornstrasse 7.

6. Dezember 1949. Bautechnische Apparate.

Webs-Gesellschaft Weber & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Konstruktion von und Handel mit bautechnischen Apparaten usw. (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1948, Seite 2015). Neues Domizil: Blochmonterstr. 4.

6. Dezember 1949. Wirtschaft.

Jeisi-Stoll, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1937, Seite 2267). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Dezember 1949. Spedition.

Goth & Co. A. G., in Basel, Speditions-Geschäfte usw. (SHAB. Nr. 269 vom 17. November 1947, Seite 3396). Zum Vizedirektor für den Hauptsitz wurde ernannt der bisherige Prokurist Carl Witschi. Er zeichnet wie bisher zu zweien.

7. Dezember 1949. Beteiligungen usw.

Cyriax A. G. in Lq., in Basel, Beteiligung an Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1947, Seite 2740). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

6. Dezember 1949. Galenische Produkte usw.

A. O. Sprecher, bisher in Bottmingen, Fabrikation galenischer Produkte und Spezialitäten usw. (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1949, Seite 804). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Riehen verlegt (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949). Sie wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft gestrichen.

6. Dezember 1949. Baugeschäft.

Arnold Boss, in Münchenstein, Baugeschäft. (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1943, Seite 2875). Diese Einzelfirma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

6. Dezember 1949. Militärrakantene.

Jean König, in Liestal, Militärrakantene (SHAB. Nr. 204 vom 3. September 1942, Seite 1986). Diese Einzelfirma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

6. Dezember 1949. Textilien.

Albert Stöcklin-Weber, in Oberwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Albert Stöcklin-Weber, von Aesch (Basel-Landschaft), in Oberwil (Basel-Landschaft). Handel mit Textilien. Bottingerstrasse 47.

6. Dezember 1949. Holzteller, kunstgewerbliche Artikel.

Edwin Senn-Rieger, in Niederdorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Edwin Senn-Rieger, von Buchs (St. Gallen), in Niederdorf. Herstellung von und Handel mit Holztellern, kunstgewerblichen Artikeln in Holz. Hauptstrasse 41.

6. Dezember 1949. Spenglerei, sanitäre Installationen.

Ad. Tschudin & Sohn, in Waldenburg, Spenglerei und sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1946, Seite 2798). Diese Kollektivgesellschaft ist aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Hans Tschudin», in Waldenburg.

6. Dezember 1949. Spenglerei, sanitäre Anlagen.

Hans Tschudin, in Waldenburg. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Tschudin-Bachmann, von und in Waldenburg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Ad. Tschudin & Sohn», in Waldenburg, Spenglerei- und sanitäre Anlagen. Hauptstrasse 97.

6. Dezember 1949. Mechanische Schreinerei, Sargmagazin.

Ruff & Borer, in Oberwil. Emil Ruff-Wiederspach, von und in Oberwil (Basel-Landschaft), und Kurt Borer-Hügin, von Kleinlützel, in Oberwil (Basel-Landschaft), sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 22. September 1945 begonnen hat. Mechanische Schreinerei und Sargmagazin. Schmiedengasse 39.

6. Dezember 1949.

Mascarin Keramik A. G., in Muttezh (SHAB. Nr. 204 vom 2. September 1947, Seite 2540). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden Marc Beson, Präsident, und Samuel Thomas. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Walter Oberli, von Lützelflüh, in Münchenstein. Als neuer Präsident wurde ernannt das bisherige Mitglied Mario Mascarin. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen unter sich kollektiv zu zweien.

6. Dezember 1949.

Mineralquelle Jura Aktiengesellschaft (Source minérale Jura, Société Anonyme), in Oberdorf (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1948, Seite 251). Dr. Peter Conradin von Planta ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die beiden verbleibenden Verwaltungsräte zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien.

6. Dezember 1949.

Baugenossenschaft «Grossematt» Pratteln, in Pratteln (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1948, Seite 3139). Karl Nägeli-Wintsch, Kassier, ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Kassier wurde gewählt Albert Derrer-Berg, von Zürich, in Pratteln. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

## Appenzel I.-Rh. — Appenzel Rh. int. — Appenzello int.

30. November 1949.

Malermeister-Verband Appenzell, in Appenzell. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Wahrung und Vertretung der gemeinsamen ideellen und wirtschaftlichen Berufsinteressen ihrer Mitglieder bezweckt. Sie gehört als Sektion dem kantonalen Gewerbeverband Appenzel I.-Rh. an. Die Statuten datieren vom 31. Oktober 1949. Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Appenzeller Volksfreund», soweit nicht vom Gesetz die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv. Josef Knill ist Präsident; Josef Zeller ist Aktuar; beide von und in Appenzell. Domizil: bei Josef Knill, Malermeister (beim Bahnhof).

## Aargau — Argovie — Argovia

7. Dezember 1949. Trikotagen, Damenkonfektion usw. Salomon Pacher, in Baden, Vertrieb von Trikotagen nach Mass und von Weisswaren (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1932, Seite 39). Weiterer Geschäftszweig: Vertrieb von Damenkonfektion. Neues Geschäftslokal: Halde 30.

7. Dezember 1949. Bäckerei, Konditorei.

Hch. Knaus Erben, in Ennetbaden, Bäckerei und Konditorei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3106). Die Gesellschafterin Anna Knaus heisst infolge Verheiratung Anna Meier-Knaus und ist heimatberechtigt in Wettingen. Der Ehemann erteilt gemäss Art. 167 ZGB die Zustimmung. Der Gesellschafter Albert Heinrich Knaus ist volljährig.

7. Dezember 1949.

Wasserversorgungsgenossenschaft Muri-Dorf, in Muri (SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1943, Seite 998). Diese Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 24. November 1948 die Fusion mit der «Wasserversorgungsgenossenschaft Muri», in Muri, beschlossen, gemäss Fusionsvertrag vom 28. April 1949. Demnach übernimmt die «Wasserversorgungsgenossenschaft Muri» sämtliche Aktiven und Passiven der «Wasserversorgungsgenossenschaft Muri-Dorf» nach Massgabe von Art. 914 OR und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1948. Die «Wasserversorgungsgenossenschaft Muri-Dorf» ist infolgedessen aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma wird gelöscht.

7. Dezember 1949.

Wasserversorgungsgenossenschaft Muri, in Muri (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1938, Seite 1711). Die Generalversammlung hat am 28. April 1949 die Fusion mit der «Wasserversorgungsgenossenschaft Muri-Dorf», in Muri, beschlossen, gemäss Fusionsvertrag vom 28. April 1949. Demgemäss übernimmt die «Wasserversorgungsgenossenschaft Muri» sämtliche Aktiven und Passiven der «Wasserversorgungsgenossenschaft Muri-Dorf» nach Massgabe von Art. 914 OR und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1948. In der gleichen Generalversammlung wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Genossenschaft bezweckt, die Ortschaft Muri mit gutem Trink- und Brauchwasser zu versorgen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Freischütz» und im «Geschäftsblatt», in Muri, und gesetzlich vorgeschriebene Veröffentlichungen überdies im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

7. Dezember 1949.

H. Schmid, Wäschefabrikation LIWA, Baden, in Baden (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1948, Seite 752). Der Firmainhaber wohnt in Wettingen.

7. Dezember 1949. Stahlwaren usw.

Louis Lorenzi, in Baden, Handel mit Stahlwaren, Schleiferei und Reparaturen (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1933, Seite 1549). Der Firmainhaber ist nun Schweizer Bürger und heimatberechtigt in Baden.

7. Dezember 1949. Elektrische Installationen.

E. Schwarzenbach, in Baden, Elektrische Installationen (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1941, Seite 1014). Das Geschäftslokal befindet sich: Weiße Gasse 28.

7. Dezember 1949. Textilwaren usw.

Herzog & Co., in Oftringen, Handel mit, Fabrikation von und Vertretungen in Textilwaren, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1949, Seite 2899). Diese Gesellschaft hat sich per 1. Januar 1949 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist der bisherige Kollektivgesellschaftsleiter Emil Herzog-Schaer (Sohn), von Zofingen und Ennetbaden, in Oftringen. Kommanditär mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 20 000 ist der bisherige Kollektivgesellschaftsleiter Emil Herzog-Peter, von Ennetbaden, in Zofingen. Dieser führt Einzelprokura.

7. Dezember 1949. Chemisch-technische Produkte.

Ernst Ebinger, in Strengebach, Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1949, Seite 2507). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

7. Dezember 1949. Eisenwaren usw.

Marcel Widmer & Cie., in Brugg, Eisenwaren-, Werkzeug- und Maschinenhandlung, Schraubenfabrikation, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1946, Seite 2386). Der Kommanditär Dr. Huldreich Widmer ist ausgeschieden; seine Kommanditeinlage von Fr. 20 000 ist erloschen. Neu ist der Gesellschaft als Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 5000 beigetreten Helene Widmer-Unger, von Oberuzwil (St. Gallen), in Brugg (Ehefrau des unbeschränkt haftenden Gesellschafters). Die Kommandite stammt aus dem Sondergut der Ehefrau.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Echallens

7 décembre 1949.

Menuiserie Huber frères, à Echallens. Marc Huber fils et Marcel Huber, les deux d'Echallens, y domiciliés, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif, qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1949. Exploitation d'une entreprise de menuiserie.

## Bureau de Lausanne

6 décembre 1949. Chaussures.

Sélection S.A., à Prilly. Suivant acte authentique et statuts du 28 novembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente en gros, l'importation et l'exportation de chaussures en tous genres. La société pourra prendre des participations à toutes entreprises. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., nominatives. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications aux actionnaires sont faites par insertion dans cet organe ou par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Jean-Pierre Dubois, du Locle (Neuchâtel), à Prilly, est désigné comme seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: chemin des Flumeaux «Villa Le Verger» (chez l'administrateur).



7 décembre 1949. Epicerie, etc.  
L. David, à Lausanne, épicerie, primeurs et vins (FOSC. du 18 novembre 1949, page 2992). Le titulaire Louis David et son épouse Thérèse-Odetta née Treina ont adopté le régime de la séparation de biens.

7 décembre 1949.  
Roger Marsens Atelier d'Arts Graphiques «Lithos», à Lausanne (FOSC. du 23 janvier 1946, page 292). Le titulaire Roger Marsens et son épouse Jeanne-Marie-Madeleine née Zolla ont adopté le régime de la séparation de biens.

7 décembre 1949. Immeubles.  
S. I. Belles-Roches-Jomini, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 2 décembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition d'immeubles, leur aménagement, construction, reconstruction, location, vente, échange, ainsi que toutes opérations mobilières et immobilières se rapportant au but principal et notamment l'achat d'un bien-fonds de 665 m<sup>2</sup> comportant un bâtiment locatif sis à l'avenue Jomini 16, à Lausanne, pour le prix de 75 000 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1 000 fr. chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications aux actionnaires peuvent se faire par lettre recommandée. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. A été désigné comme seul administrateur avec signature individuelle Hubert Métrailler, de Salins (Valais), à Lausanne. Bureau: Terreaux 11 (chez la gérance Nafilyan).

7 décembre 1949. Produits alimentaires, etc.  
Lactissa Export S.A., à Lausanne, commerce, exportation et vente à l'étranger de tous produits alimentaires, etc. (FOSC. du 20 mai 1949, page 1360). L'administrateur Fred Hoffmann a démissionné; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs inscrits Armand-Pierre Girardier, président, et Charles Rod.

7 décembre 1949. Immeubles.  
S. I. La Vaudaire K. S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 23 janvier 1948, page 224). Les pouvoirs de l'administrateur Albert Fader, démissionnaire, sont éteints. Edwin Gloor, de Zurich et Boniswil, à Zurich, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

7 décembre 1949.  
Société immobilière Jurigoz-Montchoisi S.A., à Lausanne (FOSC. du 25 avril 1946, page 1228). L'administrateur Fernand Essellier est démissionnaire; sa signature est radiée. A été nommé administrateur Georges Bonnefous, de et à Genève. La société est engagée par la signature collective des administrateurs Alfred Salathé, président (inscrit), et Georges Bonnefous.

7 décembre 1949.  
Ecole Pratique Emile Blanc et Cie, à Lausanne, société en nom collectif (FOSC. du 5/9 janvier 1948, page 68). La société exploite une seconde école de sténo-dactylographie, branches commerciales et langues à l'enseigne: «Ecole Hermès», à la rue Pépinet 3.

7 décembre 1949.  
Société immobilière L'Eglantier en liq., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 15 novembre 1947, page 3385). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

#### Bureau de Morges

5 décembre 1949. Produits chimiques.  
Mme E. Cordey, à Morges. Le chef de la maison est Elmire-Rose Cordey née Rod, veuve d'Henri-Alexis, de Savigny, à Vers-chez-les-Blanc sur Lausanne. Commerce de produits chimiques. Rue du Pont Neuf.

#### Bureau de Payerne

7 décembre 1949. Epicerie, mercerie, transports.  
Marcel Ruérat, à Corelles près Payerne, épicerie, mercerie (FOSC. du 9 octobre 1946, page 2953). La maison ajoute à son genre d'affaires l'entreprise de transports automobiles.

#### Bureau de Rolle

7 décembre 1949. Hôtel.  
Jean Nicodet, à Bursins. Le chef de la maison est Jean-Eugène-Charles Nicodet, fils de Adalbert-Georges, de Crans (Vaud) et de Marchissy, à Bursins. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne de: «Hôtel du Soleil».

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Neuchâtel

28 novembre 1949.  
Société d'utilité publique des femmes suisses, Section de Neuchâtel, à Neuchâtel (FOSC. du 11 février 1937, N° 84, page 332). Cette association, ne poursuivant pas un but économique, renonce à son inscription au registre du commerce, tout en continuant d'exister. Elle est par conséquent radiée.

#### Genf — Genève — Ginevra

30 novembre 1949.

Manufacture d'Instruments de mesure S.A. Genève, à Genève (FOSC. du 7 novembre 1949, page 2893). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 novembre 1949, la société a décidé: 1° de réduire au sens de l'art. 735 du C.O., son capital social de 400 000 fr., entièrement libéré, à 300 000 fr. par l'annulation de 500 actions A, de 100 fr. chacune, et de 100 actions B, de 500 fr. chacune, en sorte que le capital social, est de 300 000 fr., divisé en 1 500 actions A de 100 fr. chacune, et 300 actions B de 500 fr. chacune, toutes au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence; 2° de fusionner avec la «Manufacture Pyror société anonyme», à Carouge (FOSC. du 20 juillet 1949, page 1926), sur la base d'un contrat de fusion dressé le 31 octobre 1949, aux termes duquel la «Manufacture Pyror société anonyme» reprend, à titre universel l'actif et le passif de la «Manufacture d'Instruments de mesure S.A. Genève» conformément aux dispositions de l'art. 748 du C.O. et selon bilan assaini au 30 juin 1949. La «Manufacture d'Instruments de mesure S.A. Genève» est dissoute.

30 novembre 1949. Appareils, machines, etc.

Manufacture Pyror société anonyme, à Carouge, fabrication et vente de tous dispositifs, appareils ou machines mécaniques et électriques destinés à la satisfaction des besoins domestiques, etc. (FOSC. du 20 juillet 1949, page 1926). Le capital social de 525 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 novembre 1949, la société a ratifié un contrat de fusion passé le 31 octobre 1949 entre la dite société et la «Manufacture d'Instruments de mesure S.A. Genève», à Genève (FOSC. du 7 novembre 1949, page 2893), aux termes duquel la «Manufacture Pyror société anonyme» reprend l'actif et le passif à titre universel de la «Manufacture d'Instruments de mesure S.A. Genève», conformément aux dispositions de l'art. 748 du C.O. et selon bilan assaini au 30 juin 1949, accusant un actif de 328 445 fr. 45 (machines et outillages, cadrans et clichés, plans et

modèles, mobilier, frais de 1<sup>er</sup> établissement, dépôt de garantie, magasin, fabrication, stocks d'appareils, matériel de démonstration, débiteurs, caisse et chèques-postaux) et un passif de 28 445 fr. 45 (banque et créanciers divers, fournisseurs et divers), soit un actif net de 300 000 fr. Cette cession, acceptée pour la somme de 300 000 fr., a été faite moyennant la remise aux actionnaires de la «Manufacture d'Instruments de mesure S.A. Genève» de 3000 actions de 100 fr., entièrement libérées, de la «Manufacture Pyror société anonyme». En conséquence, chaque actionnaire de la société absorbée recevra contre une action A de 100 fr. 1 action nouvelle de 100 fr., entièrement libérée, et contre 1 action B de 500 fr. 5 actions nouvelles de 100 fr., entièrement libérées de la société reprenante. Dans la même assemblée la société a décidé: 1° de transformer les 525 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, en 5250 actions de 100 fr. chacune, au porteur, par l'échange d'une action de 1000 fr. contre 10 actions nouvelles de 100 fr.; 2° de porter son capital social de 525 000 fr. à 1 100 000 fr. par l'émission de 5750 actions de 100 fr. chacune, au porteur, dont 3000, entièrement libérées, conformément au contrat de fusion; 250, entièrement libérées, en espèces; 2362, libérées de  $\frac{1}{5}$ , par compensation à due concurrence avec une créance contre la société, et 138 libérées de  $\frac{1}{5}$ , en espèces; 3° d'émettre 180 nouveaux bons de jouissance, au porteur, sans valeur nominal, donnant droit à une part du solde du bénéfice net et du solde actif en cas de liquidation. 100 de ces bons de jouissance ont été remis aux porteurs des parts de fondateur de la «Manufacture d'Instruments de mesure S.A. Genève», à raison d'un bon de jouissance contre une part de fondateur; 20 aux souscripteurs des 250 actions, entièrement libérées en espèces, à raison de 2 bons de jouissance pour 25 actions souscrites, et 60 aux souscripteurs des 2500 actions, libérées partiellement, à raison de 15 bons de jouissance pour 625 actions souscrites; 4° de reviser ses statuts. La société prend comme nouvelle raison sociale: **Manufacture Pyror et d'Instruments de mesure S.A.** Elle a pour but la fabrication et la vente de tous dispositifs, instruments de mesure, appareils ou machines se rattachant à l'industrie électrique ou mécanique, notamment ceux qui résultent de l'application des brevets Pyror. Elle pourra également faire, en Suisse et à l'étranger, le dépôt, l'acquisition, la cession et l'exploitation de tous brevets ou licences. Le capital social est de 1 100 000 fr., divisé en 11 000 actions de 100 fr. chacune, au porteur. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 1 050 000 fr. Il existe 360 bons de jouissance, dont 180 ont été créés antérieurement à la présente émission et sont mis au bénéfice des avantages susénoncés. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: André Nicolas, président (inscrit); André-Jean-Henri Soulié (inscrit), nommé secrétaire; Jean Novel (inscrit); Jacques de Hillerin, de nationalité française, à Genève; André Kœchlin, de Zurich, à Genève; Jean-François Martin, de et à Genève, et Alphonse Boissonnas, de Genève, à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de André Nicolas susdésigné sont modifiés en conséquence. Herbert van Leisen, membre et secrétaire du conseil d'administration a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

1<sup>er</sup> décembre 1949. Produits et spécialités pharmaceutiques.

Technicopharm S.A., à Genève, produits et spécialités pharmaceutiques, etc. (FOSC. du 13 janvier 1949, page 131). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 novembre 1949, la société a décidé: 1° de transformer les 50 actions de 1000 fr., au porteur, formant son capital social, en actions nominatives; 2° de porter son capital social de 50 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 100 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur d'autres points. Les faits antérieurement publiés sont modifiés comme suit: Le capital social est de 150 000 fr., divisé en 150 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 118 000 fr. L'assemblée est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions.

6 décembre 1949. Installations électriques.

J. Cusin, à Genève. Le chef de la maison est Jean-Henri Cusin, de et à Genève. Entreprise d'installations électriques. Rue du Grand-Bureau 28.

6 décembre 1949. Boyaux, etc.

Charles Gebert, à Collonge-Bellerive. Le chef de la maison est Charles Gebert, de Genève, à La Capite, commune de Collonge-Bellerive, séparé de biens de Marguerite-Herta, née Weiderer, à qui procuration individuelle est conférée. Commerce de boyaux; importation et exportation de spécialité de boyaux de moutons secs et salés. La Capite sur Vésénaz.

6 décembre 1949. Entreprise générale du bâtiment.

A. Blanchet, à Genève, entreprise générale du bâtiment (FOSC. du 10 janvier 1933, page 70). Par jugement du 24 octobre 1949, le Tribunal de première instance de Genève a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre le chef de la maison et ses créanciers. La commission de liquidation est composée de: Georges Rychner, Paul Croisier et Lucien Montant, tous de et à Genève, lesquels signent collectivement. La signature du chef de la maison et la procuration individuelle conférée à Emile Blanchet fils sont éteintes. Adresse actuelle: place du Molard 4 (étude de M<sup>e</sup> Georges Rychner, avocat).

6 décembre 1949. Poterie, etc.

«Potar» Finsterwald, Spahr & Cie, à Genève, commerce, représentation, exportation et importation de poteries et de tous produits manufacturés ou non, gérances de fortunes, contentieux et traductions, société en commandite (FOSC. du 29 juin 1948, page 1830). La société est dissoute à dater du 31 mars 1949. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

6 décembre 1949.

Société Immobilière Servette Sud, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 janvier 1948, page 136). André Galliard, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle en remplacement de Eugène Pasche, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: place Longemallé 7 (régie Immobilière S.A.).

6 décembre 1949.

Société Immobilière Rue des Grottes No 5, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 septembre 1949, page 2467). Jacques Bordier, de Genève, à Sierne, commune de Veyrier, est nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Jean Simonin, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Vieux-Collège 8 (régie Jacques Bordier et Cie).

6 décembre 1949.

Société de Surveillance Fiduciaire (Gesellschaft für Treuhandüberwachung), à Genève (FOSC. du 22 août 1949, page 2199). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 novembre 1949, la société a décidé: 1° de modifier sa raison sociale en **Fiduciaire Moderne S.A. (Moderne Treuhandgesellschaft A.G.)**; 2° de porter son capital social de 50 000 fr. à 100 000 fr.

par l'émission de 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société, de sorte que le capital social, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 200 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. En outre, Marcel-Ernest Schmid, de Uetikon a. See (Zürich), à Estavayer-le-Lac (Fribourg), a été nommé membre du conseil d'administration; il signe collectivement avec un autre administrateur. Nouveaux bureaux: rue de la Croix-d'Or 29.

6 décembre 1949. Participations.

**Pormosa S.A.**, à Genève, administration de participations financières (FOSC. du 7 octobre 1944, page 2235). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 septembre 1949, la société a décidé de réduire son capital social de 600 000 fr. à 120 000 fr. par le remboursement d'une somme de 800 fr. sur chacune des 600 actions de 1000 fr. formant le capital social. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 120 000 fr.; divisé en 600 actions de 200 fr. chacune, au porteur. L'accomplissement des formalités prescrites à l'art. 734 du C. O. a été constaté par acte authentique du 30 novembre 1949. Emile Riondel, membre et secrétaire du conseil d'administration, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. André Wagnière (inscrit jusqu'ici comme président) reste unique administrateur et continue à signer individuellement.

6 décembre 1949. Participations.

**Soval S.A.**, à Genève, administration de participations financières (FOSC. du 7 octobre 1944, page 2235). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 septembre 1949, la société a décidé de réduire son capital social de 1 500 000 fr. à 675 000 fr. par le remboursement d'une somme de 550 fr. sur chacune des 1500 actions de 1000 fr. formant le capital social. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 675 000 fr., divisé en 1500 actions de 450 fr. chacune, au porteur. L'accomplissement des formalités prescrites à l'art. 734 du C. O. a été constaté par acte authentique du 30 novembre 1949. Emile Riondel, membre et secrétaire du conseil d'administration, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. André-Louis Wagnière (inscrit jusqu'ici comme président) reste unique administrateur et continue à signer individuellement.

6 décembre 1949. Participations.

**Obac S.A.**, à Genève, administration de participations financières (FOSC. du 7 octobre 1944, page 2235). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 septembre 1949, la société a décidé de réduire son capital social de 750 000 fr. à 675 000 fr. par le remboursement d'une somme de 100 fr. sur chacune des 750 actions de 1000 fr. formant le capital social. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 675 000 fr., divisé en 750 actions de 900 fr. chacune, au porteur. L'accomplissement des formalités prescrites à l'art. 734 du C. O. a été constaté par acte authentique du 30 novembre 1949. Emile Riondel, membre et secrétaire du conseil d'administration, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. André Wagnière (inscrit jusqu'ici comme président) reste unique administrateur et continue à signer individuellement.

6 décembre 1949.

**Société Immobilière Acacias-Jura en liquidation**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 septembre 1947, page 2726). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

6 décembre 1949.

**Société Immobilière Villa Collina**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> décembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles en Suisse et à l'étranger. Elle pourra également s'occuper d'opérations financières telles que prêts et emprunts mais sans appel au public pour obtenir des dépôts des fonds. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le conseil est composé de: Georges Capitaine, président, de Roches (Berne), à Genève, et Yves Maître, secrétaire, de Epauvillers (Berne), à Genève, lesquels signent individuellement. Adresse: avenue de Champel 47 (chez M<sup>e</sup> Georges Capitaine).

7 décembre 1949. Pharmacie.

**W. Niestlé**, à Genève. Le chef de la maison est Willy-Albert Niestlé, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), à Genève, séparé de biens de Juliette-Emma, née Simond. Pharmacie, à l'enseigne: «Pharmacie du Musée et de la Corratierie». Rue de la Corratierie 24.

7 décembre 1949. Diffusion de produits manufacturés.

**Sodap S.A.**, à Genève, diffusion de tous produits manufacturés (FOSC. du 22 avril 1948, page 1137). Nouvelle adresse: rue du Commerce 1 (bureau de M<sup>e</sup> Maurice Merkt, avocat).

7 décembre 1949. Produits pharmaceutiques, etc.

**Bernard-Ph. Lehmann**, à Chêne-Bourg. Le chef de la maison est Bernard-Philippe Lehmann, de et à Genève. Commerce et représentation de produits pharmaceutiques, chimiques, de spécialités diététiques et de tous articles de diverses natures. Rue D<sup>r</sup> Georges Audéoud 10.

7 décembre 1949. Soldes en bonneterie, etc.

**Marcus Tchirpout**, à Genève, commerce de soldes en bonneterie, mercerie et confections (FOSC. du 2 juillet 1930, page 1402). La raison est radiée par suite du décès du titulaire survenu le 15 novembre 1948. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Tchirpout Frères», à Genève, ci-après inscrite.

7 décembre 1949. Bonneterie, chemiserie, etc.

**Tchirpout Frères**, à Genève. Sous cette raison sociale, Ernestine Tchirpout, de nationalité bulgare, à Genève; Abraham dit Albert Ciprut soit Tchirpout, de et à Genève, et son frère Jacques Tchirpout, de nationalité bulgare, à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 16 novembre 1948, et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Marcus Tchirpout», à Genève, radiée. Commerce de bonneterie, chemiserie et confection, à l'enseigne: «Bonneterie de la Communale». Rue de Carouge 48.

7 décembre 1949. Articles et fournitures de bureau, etc.

**E. Kœlliker & A. Müller**, à Genève. Ernest Kœlliker, de et à Genève, et Antoine-André Müller, d'Eriz (Berne), à Genève, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1948. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Acquisition, représentation et vente de tous articles et fournitures de bureau, ainsi que le commerce de machines à écrire. Rue de la Tertasse 5.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### « Repeta » AG. in Liquidation, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

#### Erste Veröffentlichung

Die Aktionäre der «Repeta» AG., Zürich, haben in der Generalversammlung vom 11. November 1949 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis 31. Januar 1950 bei der unterzeichneten Liquidatorin anzumelden. (AA. 385<sup>b</sup>)

Basel, den 12. Dezember 1949.

Consilia-Fiduciaire, Aeschengraben 29, Basel.

### Emprunts de la Commune du Châtelard-Montreux

Il est porté à la connaissance des porteurs d'obligations des emprunts 3½% de 1893, 4% de 1900 et 4% de 1931 que la II<sup>e</sup> Cour civile du Tribunal fédéral a, par arrêt du 1<sup>er</sup> décembre 1949, homologué les décisions suivantes, prises par les assemblées d'obligataires le 16 novembre 1949:

#### A. Emprunt hypothécaire du 1<sup>er</sup> juillet 1893

- Sursis au remboursement des obligations sorties au tirage au sort en 1936 et 1937, respectivement jusqu'en 1954 et 1955, sous réserve de 20 obligations, du montant total de 10 000 fr., qui devront être remboursées chaque année à la suite d'un nouveau tirage au sort.
- Suspension de l'amortissement contractuel durant cinq nouvelles années, c'est-à-dire jusqu'à fin 1955, avec prorogation correspondante du terme de remboursement total, ce dernier étant ainsi reporté au 1<sup>er</sup> juillet 1966.

#### B. Emprunt non garanti du 1<sup>er</sup> juillet 1900

- Sursis au remboursement des obligations sorties au tirage au sort en 1936 et 1937, jusqu'en 1952, pour autant qu'elles n'auront pas été remboursées à la suite d'un nouveau tirage au sort, selon ce qui est prévu au paragraphe D ci-dessous.
- Suspension de l'amortissement contractuel pendant cinq nouvelles années, c'est-à-dire jusqu'à fin 1955, avec prorogation correspondante du terme de remboursement total, ce dernier étant ainsi reporté au 1<sup>er</sup> juillet 1977, pour autant que les obligations n'auront pas été remboursées selon ce qui est prévu au paragraphe D ci-dessous.
- Réduction du taux de l'intérêt contractuel à 2½% du 2 janvier 1949 au 1<sup>er</sup> janvier 1954.

#### C. Emprunt non garanti du 30 avril 1931

- Suspension de l'amortissement contractuel pendant cinq nouvelles années, c'est-à-dire jusqu'à fin 1955, avec prorogation correspondante du terme de remboursement total, ce dernier étant ainsi reporté au 30 avril 1967, pour autant que les obligations n'auront pas été remboursées selon ce qui est dit au paragraphe D ci-dessous.
- Réduction du taux de l'intérêt contractuel à 2½% du 1<sup>er</sup> novembre 1948 au 31 octobre 1953.

#### D. Emprunts de 1900 et de 1931

La commune s'engage, avec la garantie de l'Etat de Vaud, à affecter chaque année dès l'année 1949 et jusques et y compris l'année 1953 la somme de 490 000 fr. au service de l'intérêt des emprunts de 1900 et de 1931 ainsi qu'au remboursement de ces emprunts à concurrence de 6,44% pour le premier et de 93,56% pour le second. Les 72 obligations de l'emprunt de 1900 qui sont sorties au tirage en 1936 et 1937 feront l'objet d'un nouveau tirage au sort au cours des trois prochaines années pour être remboursées avant les autres obligations de cet emprunt. Sous réserve de ces 72 obligations, les obligations de l'emprunt de 1900 et de l'emprunt de 1931 seront remboursées par rachat en bourse.

Les obligataires qui n'ont pas encore déposé leurs titres sont invités à le faire dans le plus bref délai à la Banque cantonale vaudoise à Lausanne ou à son agence de Montreux qui sont chargées d'assurer l'exécution des susdites décisions. (AA. 384)

Lausanne, le 2 décembre 1949.

Le président de la II<sup>e</sup> Cour civile du Tribunal fédéral: Hablützel.

### Société Immobilière de l'Hôtel Suisse et Majestic Montreux S.A.

Conformément aux décisions prises par l'assemblée générale extraordinaire du 2 mai 1949, la «Société Immobilière de l'Hôtel Suisse et Majestic Montreux S.A.» a réalisé ses actifs et est entrée en liquidation.

Une nouvelle société constituée sous le nom de «Hôtel Suisse et Majestic Montreux» est, par acte du 31 octobre 1949, devenue propriétaire de l'Hôtel et a repris l'exploitation avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1949. Elle s'est engagée à payer intégralement toutes les dettes sociales.

#### Avis aux actionnaires

Le dividende de liquidation, arrêté à 5 fr. par action, est payable dès maintenant, contre remise des titres en vue de leur annulation par la nouvelle société «Hôtel Suisse et Majestic Montreux», qui s'est engagée à l'acquitter, à son siège, avenue des Alpes, à Montreux.

#### Appel aux créanciers

Les créanciers qui ne consentent pas à la reprise par la «Société Hôtel Suisse et Majestic Montreux», des engagements contractés par la «Société Immobilière de l'Hôtel Suisse et Majestic Montreux S.A.», sont invités à produire leur créance dans les vingt jours en s'adressant par écrit à la «Société Immobilière de l'Hôtel Suisse et Majestic en liquidation», Montreux.

Montreux, le 1<sup>er</sup> décembre 1949.

(AA. 379<sup>b</sup>)

Les liquidateurs.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 131320. Date de dépôt: 29 août 1949, 18 h.  
A. Cobiertz, rua do Ouvidor 183, Rio de Janeiro (Brésil).  
Marque de commerce.

Montres, chronomètres et réveils.



N° 131321. Date de dépôt: 29 août 1949, 18 h.  
A. Cobiertz, rua do Ouvidor 183, Rio de Janeiro (Brésil).  
Marque de commerce.

Montres, chronomètres et réveils.

## INNIG

N° 131322. Date de dépôt: 29 août 1949, 18 h.  
A. Cobiertz, rua do Ouvidor 183, Rio de Janeiro (Brésil).  
Marque de commerce.

Montres, chronomètres et réveils.

## POLONO

N° 131323. Date de dépôt: 29 août 1949, 18 h.  
A. Cobiertz, rua do Ouvidor 183, Rio de Janeiro (Brésil).  
Marque de commerce.

Montres, chronomètres et réveils.



Nr. 131324. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1949, 18 Uhr.  
Herbert Schnapka Kommandit-Gesellschaft, Bremen (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege.

## CONTRAMYCEL

Nr. 131325. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1949, 18 Uhr.  
Herbert Schnapka Kommandit-Gesellschaft, Bremen (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege.

## PERLIPOL

Nr. 131326. Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1949, 18 Uhr.  
Bauwerk AG. St. Margrethen, in St. Margrethen (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Parkett.



Nr. 131327. Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1949, 18 Uhr.  
Bauwerk AG. St. Margrethen, in St. Margrethen (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Parkett.



Nr. 131328. Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1949, 18 Uhr.  
Bauwerk AG. St. Margrethen, in St. Margrethen (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Parkett.



Nr. 131329. Hinterlegungsdatum: 9. November 1949, 18 Uhr.  
HERKULES Nahrungsmittelfabrik, Brendlin, Hert & Bachmann, St. Jakobs-  
strasse 110, Muttenz (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Vitaminhaltige Fleischextraktpräparate, Stärkungsmittel, Kraftweine, Suppen-  
produkte und Nährmittel.



Nr. 131330. Hinterlegungsdatum: 10. November 1949, 11 Uhr.  
Johannes Walser «Wabooi», Ueberlandstrasse 95, Zürich 50 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bodenreinigungs- und -pflegemaschinen und -geräte, insbesondere Feg-Spän-  
Blochmaschinen, Haushaltungsmaschinen.

## Frottex

Nr. 131331. Hinterlegungsdatum: 17. November 1949, 15 Uhr.  
Marcel Meuwly, route Neuve 13, Freiburg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kochgeschirre.



Nr. 131332. Hinterlegungsdatum: 16. November 1949, 19 Uhr.  
Dissolin AG. (Dissolin S.A.) (Dissolin Ltd.), Bahnhofstrasse 29, Aarau  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Entkalkungsmittel.

## DISSOLIN

Nr. 131333. Hinterlegungsdatum: 14. November 1949, 22 Uhr.  
Ideaimöbel AG. vorm. Albert Wüldi, Lerbergasse 4, Olten (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bureau- und Ladenmöbel, Kartontage- und Buchbindereiartikel.



N° 131334. Date de dépôt: 16 novembre 1949, 18 h.  
Sunny S.A., rue de la Gare 39, Morges (Suisse). — Marque de fabrique.

Produit pour dégripper les pièces métalliques.

## PENESTEEDEN

### LE DÉGRIPPANT UNIVERSEL

N° 131335. Date de dépôt: 16 novembre 1949, 18 h.  
Sunny S.A., rue de la Gare 39, Morges (Suisse). — Marque de fabrique.

Décapant universel pour soudures à basse et à haute température.

## STEEFOR

### DÉCAPANT UNIVERSEL POUR SOUDURES A BASSE ET A HAUTE TEMPÉRATURE



N° 131336. Date de dépôt: 16 novembre 1949, 18 h.  
Sunny S.A., rue de la Gare 39, Morges (Suisse). — Marque de fabrique.

Décapant liquide pour souder à l'étain.

## STEEGRA

DÉCAPANT LIQUIDE POUR  
SOUDURE A L'ÉTAÏN

N° 131337. Date de dépôt: 16 novembre 1949, 18 h.  
Sunny S.A., rue de la Gare 39, Morges (Suisse). — Marque de fabrique.

Baguettes pour soudures.

## STEEEA

BAGUETTES POUR SOUDURES

N° 131338. Date de dépôt: 16 novembre 1949, 18 h.  
Sunny S.A., rue de la Gare 39, Morges (Suisse). — Marque de fabrique.

Baguettes pour soudures.

## STEERO

BAGUETTES POUR SOUDURES

N° 131339. Date de dépôt: 16 novembre 1949, 18 h.  
Sunny S.A., rue de la Gare 39, Morges (Suisse). — Marque de fabrique.

Baguettes pour soudures.

## STEESEL

BAGUETTES POUR SOUDURES

N° 131340. Date de dépôt: 16 novembre 1949, 18 h.  
Sunny S.A., rue de la Gare 39, Morges (Suisse). — Marque de fabrique.

Décapant liquide pour souder à l'étain.

## STEE SOL

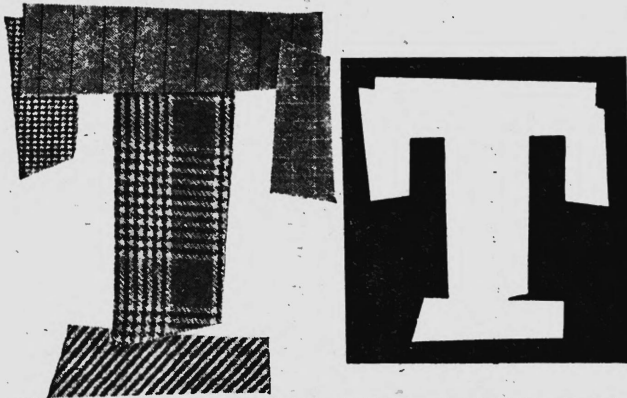
DÉCAPANT LIQUIDE POUR  
SOUDURE A L'ÉTAÏN

Nr. 131341. Hinterlegungsdatum: 16. November 1949, 11 Uhr.  
City-Verlags AG, Zürich, St.-Peter-Strasse 10, Zürich (Schweiz).  
Handelsmarke.

Zeitschrift für das gesamte schweizerische Textil-Detail-Gewerbe.

## Textilia

Zeitschrift für das gesamte schweizerische Textil-Detail-Gewerbe



N° 131342. Date de dépôt: 16 novembre 1949, 18 h.  
Arthur Droz-dit-Busset, rue du Mont-Blanc 9, Genève (Suisse).  
Marque de commerce.

Vin flambé aromatisé selon recette suédo/finlandaise.

## GLÖGG

N° 131343. Date de dépôt: 19 novembre 1949, 12 h.  
Muico S.A., rue des Régionaux 11, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

## MALKO

Nr. 131344. Hinterlegungsdatum: 18. November 1949, 19 Uhr.  
Lassie Limited, Buckingham Street 8, Adelphi, London W C 2 (Gross-  
britannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel für Tiere.

## LASSIE

Nr. 131345. Hinterlegungsdatum: 18. November 1949, 19 Uhr.  
Kit-E-Kat Limited, Fenchurch Street 19, London E C 3 (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel für Tiere und veterinär-medizinische Produkte.

## KIT-E-KAT

N° 131346. Date de dépôt: 21 novembre 1949, 8 h.  
Yvonne Sommerfeld-Dupraz, rue Centrale, Bex (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Pédalos, dispositifs de signalisation pour cycles, articles pour cycles.

## PÉ-LU

Nr. 131347. Hinterlegungsdatum: 21. November 1949, 17 Uhr.  
Excelsior Handels AG., Elsässerstrasse 248, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gummi-elastische Flecht- und Webwaren am Stück.

## Duplex

N° 131348. Date de dépôt: 23 novembre 1949, 18 h.  
Cortébert Watch Co., Juillard & Cie, Cortébert (Berne, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

## SPIROFIX

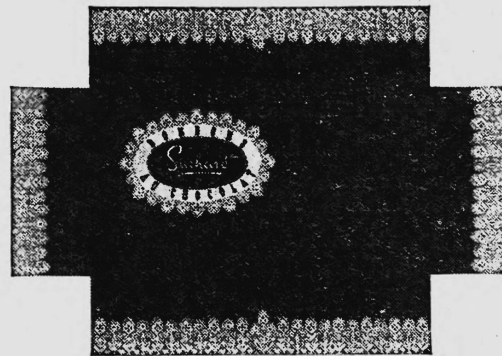
N° 131349. Date de dépôt: 24 novembre 1949, 15 h.  
James-A. Junod, rue du Midi 6, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Accessoires d'optique. Aiguilles de gramophones.

## OPHOR

N° 131350. Date de dépôt: 24 novembre 1949, 18 h.  
Chocolat Suchard, Société Anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Bonbons au chocolat.



Complemento — Ergänzung

(concernente l'utilizzazione della marca)

Marca N° 128826: Repubblica e Cantone dei Ticino, Bellinzona (Svizzera). Marca collettiva. (L'utilizzazione della marca collettiva è accordata a quei produttori e commercianti di vini rossi ticinesi, i quali sono stati autorizzati in base al Regolamento di applicazione del decreto esecutivo sulla creazione di una marca di qualità dei vini pregiati ticinesi, del 1° giugno 1948).

Radiations — Löschungen

Marque N° 130572. — Fabrique d'horlogerie Paul Virgile Mathez S.A., Trameian-Dessus (Suisse). — Radiée le 2 décembre 1949 à la demande de la déposante.  
Marque N° 131134. — Jean Graber, Genève (Suisse). — Radiée le 5 décembre 1949 à la demande du titulaire.

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Der schweizerische Aussenhandel nach Bezugs- und Absatzländern

(Ergänzung zu der Veröffentlichung in Nr. 289 vom 9. Dezember 1949)

Die Novemberergebnisse weisen gegenüber dem vorangegangenen Monat sowohl im Europahandel als auch im Ueberseeverkehr bei Ein- und Ausfuhr gestiegene Wertumsätze auf, doch sind die Zunahmen beim europäischen Geschäft diesmal erheblich grösser. Und gegenüber der vorjährigen Vergleichsperiode hat der Warenaustausch im Verkehr mit Uebersee sogar abgenommen, während der schweizerische Export nach europäischen Absatzländern auch in diesem Zeitabschnitt insgesamt eine Steigerung erfahren hat. In diesem Zusammenhang sei ebenfalls darauf hingewiesen, dass die Ausfuhr nach den Abwertungsländern von Oktober auf November entgegen gewissen Erwartungen stärker gestiegen ist als die Einfuhr von dorthin.

### Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Okt. 1949	Nov. 1949	Nov. 1948	Okt. 1949	Nov. 1949	Nov. 1948
	in Mio Fr.			in Mio Fr.		
	%			%		
	Gesamteinfuhr			Gesamtausfuhr		
Deutschland	25,2	30,2	23,2	9,1	25,2	14,6
Oesterreich	5,3	3,8	2,1	1,2	6,4	4,8
Frankreich	28,7	30,0	14,3	9,4	25,0	22,7
Italien	19,4	21,8	7,3	6,8	23,7	24,3
Belgien-Luxemburg	16,8	17,5	4,3	5,5	26,0	22,6
Niederlande	15,1	16,7	3,5	5,2	10,7	9,8
Grossbritannien	20,0	23,8	5,9	7,4	12,0	18,1
Spanien	1,6	3,5	0,3	1,1	4,1	3,8
Dänemark	13,2	9,7	0,9	3,0	2,6	3,1
Schweden	4,2	5,4	1,2	1,7	1,8	2,1
Polen	1,3	2,3	1,6	0,7	6,4	2,8
Tschechoslowakei	5,6	9,9	3,6	3,1	10,0	10,1
Ungarn	3,2	3,5	1,6	1,1	4,4	4,4
Iran	5,2	6,2	0,6	1,9	1,1	1,0
Indien (ohne Pakistan)	1,3	1,3	1,4	0,4	5,0	5,9
China	1,2	1,3	0,5	0,4	6,0	5,0
Kanada	20,5	18,6	1,5	5,8	5,8	6,3
Vereinigte Staaten	52,6	53,4	7,8	16,7	45,8	47,5
Brasilien	4,5	3,7	0,7	1,2	7,2	4,6
Argentinien	4,6	3,9	3,6	1,2	3,4	8,2

An der im Vergleich zum Vormonat festgestellten Ausweitung des schweizerischen Aussenhandels nimmt Deutschland in wesentlichem Masse teil. Namentlich hat sich unser Export dorthin erheblich vergrössert (+ 19,4 Mio Fr.). Auch der Versand von Schweizer Waren nach Grossbritannien verzeichnet eine nennenswerte Zunahme. An erster Stelle steht indessen nach wie vor unser Güteraustausch mit den Vereinigten Staaten, der, verglichen mit den entsprechenden Vorjahresziffern bei der Einfuhr zwar einen beträchtlichen Rückgang registriert, bei der Ausfuhr sich dagegen auf annähernd gleichem Niveau bewegt.

### Entwicklung der Aussenhandelspreise

Der von der Handelsstatistik errechnete Aussenhandelspreisindex (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 3 auf 206 Punkte gesunken, wobei Lebensmittel einen Stand von 246 aufweisen, während Rohstoffe (200) und Fabrikate (184) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat, verglichen mit dem vorangegangenen Oktober, eine geringfügige Abnahme von 239 auf 238 erfahren. An dieser Entwicklung haben einzig Rohstoffe (178), Indem Lebensmittel (243) und Fabrikate (246) auf annähernd gleichem Niveau verharren.

Bern, den 10. Dezember 1949.

Eldgenössische Oberzolldirektion.

## Schweizerische Nationalbank

(Mitgeteilt) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank trat am 9. Dezember in Bern unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. A. Müller zu einer ordentlichen Sitzung zusammen. Er befasste sich u. a. auch mit der Revision von Art. 39 der Bundesverfassung, die im Einvernehmen mit dem Bundesrat neu aufgegriffen wurde und welche bezweckt, das geltende Notrecht auf dem Gebiete der Währungs- und Notenbankgesetzgebung in das ordentliche Recht überzuführen. 291. 12. 12. 49.

## Banque nationale suisse

(Communiqué) Le Conseil de banque de la Banque nationale suisse a tenu une séance ordinaire le 9 décembre à Berne, sous la présidence de Monsieur le Dr. A. Müller, conseiller national. Il s'est occupé entre autres de la revision de l'art. 39 de la Constitution fédérale, revision qui a été reprise d'entente avec le Conseil fédéral et qui tend à introduire, dans le droit ordinaire, le droit de nécessité sur lequel reposent actuellement la législation sur la monnaie et la législation sur la banque d'émission. 291. 12. 12. 49.

## Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 12. Dezember 1949 an — Cours de réduction dès le 12 décembre 1949  
Belgien und Luxemburg Fr. 8.63; Dänemark Fr. 63.45; Frankreich und Marokko: Fr. 1.27; Niederlande: Fr. 115.50; Schweden: Fr. 84.80; Tschechoslowakei: 8.80. 291. 12. 12. 49.

## Philippinen — Einfuhrbeschränkungen

Gemäss Zirkular Nr. 18 des «Import Control Board» der Philippinischen Republik, müssen sämtliche auf Grund der Kontingente des Jahres 1949 bestellten Schweizer Waren spätestens am 31. Dezember 1949 die Schweiz verlassen haben. Spätere Sendungen können nicht in die Philippinen eingeführt werden und verfallen der Konfiskation, sofern es nicht möglich ist, sie auf die für das Jahr 1950 den philippinischen Importeuren zustehenden Kontingente anzurechnen. 291. 12. 12. 49.

## Philippines — Restrictions à l'importation

Selon circulaire No 18 du «Import Control Board» de la République des Philippines, toutes les marchandises suisses commandées sur la base des contingents de 1949 doivent avoir quitté la Suisse le 31 décembre 1949 au plus tard. Les expéditions tardives ne pourront pas être importées aux Philippines et seront confisquées, s'il n'est pas possible de les imputer sur les contingents accordés aux importateurs philippins pour l'année 1950. 291. 12. 12. 49.

## Frankreich — Zölle

Liste von für den schweizerischen Export nach Frankreich interessanten Produkten, für die an der Zolltarifkonferenz von Annecy Reduktionen gewährt wurden (vgl. SIAB. Nr. 274 vom 22. November 1949).

Französische Zolltarifnummer	Ware	alter Ansatz	neuer Ansatz
Numéro du tarif douanier français	Marchandise	ancien taux	nouveau taux
ex 23 A	Poissons d'eau douce frais (vivants ou morts) ou conservés à l'état frais:		
	— salmonidés:		
	— — truites, d'un poids à l'unité:		
	— — — de plus de 350 g.	*30% ad val.	20% ad val.
	— — — 350 g. et moins	*40% ad val.	20% ad val.
ex 751 A	Articles de maroquinerie, non dénommés ni compris ailleurs:		
	— sacs de dames et de fillettes, de toutes formes:		
	— — en sisal tissé, enduit ou non	25% ad val.	20% ad val.
	— — en sisal tressé, garnis ou doublés de tissus, papier, etc.	25% ad val.	20% ad val.
ex 767 A	Bois sciés, non dénommés ni compris ailleurs:		
	— bois communs:		
	— — conifères, injectés, imprégnés, enduits ou non d'une épaisseur de:		
	— — — plus de 75 mm.	*14% ad val.	7% ad val.
	— — — 5 mm. exclus à 75 mm. inclus	*20% ad val.	7% ad val.
ex 779	Bois rabotés, rainés et (ou) bouvetés, planches, frises ou lames de parquet rabotées, rainés et (ou) bouvetés:		
	— en bois tendre	18% ad val.	12% ad val.
781	Panneaux, planches, plaques et similaires en bois ou végétaux divers défibrés, agglomérés avec de la résine naturelle ou synthétique ou d'autres liants organiques:		
	— non marquetés, entièrement en bois commun ou recouverts de placages en bois fin ou de feuille de métal commun	20% ad val.	18% ad val.
ex 784	Panneaux plaqués ou contreplaqués:		
	— non marquetés, entièrement en bois commun ou recouverts de placages en bois fin ou de feuille de métal commun	25% ad val.	20% ad val.
ex 788	Pièces de charpente, parois ou cloisons même avec ferrures ou accessoires métalliques, assemblées ou non:		
	— en bois tendre	20% ad val.	18% ad val.
ex 789	Pièces de menuiserie en bois massif ou contreplaqués, non dénommés ni compris ailleurs (panneaux de parquets ou parquets mosaïques, portes, fenêtre, etc.) même avec ferrures ou accessoires métalliques, assemblées ou non:		
	— unies, brutes, créées, peintes, vernies, laquées, dorées, décorées de dessins, etc.	20% ad val.	18% ad val.
790	Baraques, chalets, hangars et constructions similaires en bois, démontables, présentées à l'état complet	*20% ad val.	18% ad val.
ex 826	Papiers et cartons non dénommés, formés en continu, marqués, filigranés, satinés, frictionnés ou non, en bobines ou en feuilles:		
	— en un seul jet:		
	— — contenant plus de 60% de pâtes mécaniques d'un poids au mètre carré de:		
	— — — 320 g. et moins	*30% ad val.	25% ad val.
	— — à intérieur à papier kraft	*35% ad val.	25% ad val.
954 B	Crêpes de soie ou de schappe, pures ou mélangées entre elles, et assimilées:		
	— crêpes à forte torsion (exclus unis, écus)	20% ad val.	15% ad val.
ex 1132	Articles de boulonnerie et de visserie non filetés (rivets, axes, rondelles, goupilles, clavettes, etc.):		
	— en acier inoxydable	22% ad val.	20% ad val.
ex 1433	Articles de boulonnerie et de visserie avec filetage à bois (vis à bois, etc.) ou à filets tranchants (vis genre Parker, etc.):		
	— en acier inoxydable	22% ad val.	20% ad val.
ex 1434	Articles de boulonnerie et de visserie avec filetage à métaux (vis à métaux, tiges, boulons, écrous, crochets, etc.):		
	— en acier inoxydable	22% ad val.	20% ad val.
1438 E	Outils mécaniques à main de métiers:		
	— lampes à souder, à braser, à découper	22% ad val.	20% ad val.
ex 1443 B	Ebauches et plaquettes pour lames pour rasoirs de sûreté		
	— en acier inoxydable	20% ad val.	15% ad val.
ex 1553 A	Pompes à liquides, nues, à commande mécanique:		
	— pompes centrifuges:		
	— — pesant moins de 150 kg. par unité et comportant, en poids, plus de 50% d'acier inoxydable	15% ad val.	12% ad val.
1572	Machines et appareils centrifuges (séparateurs, épurateurs, etc.) non dénommés ni compris ailleurs, leurs parties et pièces détachées:		
	— appareils complets, d'un poids unitaire de plus de 250 kg.	18% ad val.	15% ad val.
ex 1654 A	Lames de scies circulaires pour le travail du bois		
	— en acier inoxydable	25% ad val.	20% ad val.

\* Droits provisoirement suspendus jusqu'à nouvel avis.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern · Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Initiativer, 36jähriger

## Buchhalter-Organisator

mit jahrelanger Praxis in leitender Stellung tätig, sucht aus familiären Gründen einen andern Wirkungskreis. — Offerten erheben unter Q 60409 Q an Publicitas Basel.

## Société Immobilière Rue des Cordiers A, à Genève

Les actionnaires sont informés que les coupons No 18 et No 2 des actions ordinaires sont payables en 12 fr. 50 et les coupons No 19 des actions privilégiées en 5 fr., moins impôts, chez Martinet & Cie, rue d'Italie 1, à Genève. X 371

## Société Immobilière Rue des Cordiers B, à Genève

Les actionnaires sont informés que les coupons No 20 et No 2 des actions ordinaires sont payables en 12 fr. 50 et les coupons No 2 des actions privilégiées en 5 fr. moins impôts. Prière de présenter les actions pour obtenir les nouvelles feuilles de coupons chez Martinet & Cie, rue d'Italie 1, à Genève. X 372

## WODKA

Polnisch, 50%, in Kisten zu 12 Fl. von 0,75 l. Abnahme min. 500 Kisten, mit poln. Ausfuhrbewilligung, franko poln. Grenze in Dollar zahlbar. Sehr günstig zu verkaufen. — Anfragen unter OFA 1218 Z an Orell Füßli-Annoncen, Zürich 22.

**Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel**

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 21

**«Moniteur belge» Nrn. 316—319, vom 12., 13., 14. und 15. November 1949**

Die «S.C.R.L. Société Minière de Kindu, 'Somikin', rue Royale 168, in Brüssel, wird vom 15. November 1949 bis 15. Februar 1950 den Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 6 und folgende, gegen neue Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 1 und folgende, im Verhältnis von zwei alten Kapitalaktien für drei neue Kapitalaktien;
2. ihrer alten  $\frac{1}{10}$  Dividendenaktien, mit Coupon Nr. 4 und folgende, gegen neue Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 1 und folgende, im Verhältnis von  $\frac{5}{10}$  Dividendenaktien für sechs Kapitalaktien von Fr. 500.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 1. Februar 1950 bewilligt.

Die «S. A. pour la Fabrication du Gaz, 'Fagaz', rue du Congrès 16, in Brüssel, wird vom 15. November 1949 bis 15. März 1950 den Umtausch ihrer alten Kapitalaktien ohne Wertbezeichnung, mit Talon, gegen neue Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende vornehmen.

Die «Aktiengesellschaft Nouvelle Usine de Conserves Alimentaires, 'N.U.C.A.', in Westmeerbeek, wird vom 15. November 1949 bis 15. Februar 1950 den Umtausch ihrer alten Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 19 und folgende, gegen neue Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die «S. A. du Charbonnage d'Aiseau-Prese», in Farcennes, wird folgende Operationen vornehmen:

1. vom 15. November 1949 bis 28. Februar 1950: titelweiser Umtausch ihrer Stammaktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 91 und folgende, gegen Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. vom 2. Januar bis 28. Februar 1950: Rückzahlung ihrer Vorzugsaktien von Fr. 1000.

Die «Aktiengesellschaft Peignage de Laines de Hoboken», in Hoboken-lez-Anvers, wird vom 1. Dezember 1949 bis 28. Februar 1950 den Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 500, Nrn. 1 bis 40 000, mit Coupon Nr. 30, gegen neue Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupons Nrn. 30 bis 57, vornehmen.

Die im Januar 1928 beschlossene Gratzuteilung eines neuen Titels für jeden alten Titel soll ebenfalls am 28. Februar 1950 abgeschlossen sein.

Die «Aktiengesellschaft Crédit Communal de Belgique», rue de la Banque 13, in Brüssel, wird vom 1. Dezember 1949 bis 31. Juli 1950 die Erneuerung der Couponsbogen ihrer am 1. November 1929 ausgegebenen 4%igen Anteilscheine vornehmen. Diese Operation entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

Nur solche Titel können als gute Lieferung gelten, denen neue Couponsbogen mit dem Vermerk «N.F.C. 1949» beigegeben und deren Mäntel mit einem von der genannten Gesellschaft anzubringenden Stempel für die Couponsbogen-Erneuerung versehen sind.

Die «Aktiengesellschaft Crédit Foncier d'Extrême-Orient», rue de Bréderode 13, in Brüssel, wird vom 2. Januar bis 30. Juni 1950 den Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer alten Stammaktien von Fr. 250, mit Coupon Nr. 15 und folgende, gegen neue Stammaktien, mit Coupon Nr. 15 und folgende;
2. ihrer alten Gründeranteile, mit Coupon Nr. 15 und folgende, gegen neue Gründeranteile, mit Coupon Nr. 35 und folgende;
3. ihrer alten Zehntel von Gründeranteilen, mit Coupon Nr. 15 und folgende, gegen neue Zehntel, mit Coupon Nr. 15 und folgende.

Der Umtausch der alten Kapitalaktien gegen Stammaktien, sowie die Rückzahlung der Obligationen 4½%, 1910—1912, von Fr. 500, sollen ebenfalls am 30. Juni 1950 abgeschlossen sein, wobei diese Rückzahlung den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses entspricht.

Die «Compagnie internationale pour la Fabrication mécanique du Verre (procédés Libbey-Owens) S. A., chaussée de Charleroi 4, in Brüssel, wird vom 5. Dezember 1949 bis 31. Mai 1950 den Umtausch ihrer alten Anteilscheine, Nrn. 1 bis 237 000, und ihrer Kapitalaktien, die nicht in alte Anteilscheine abgestempelt wurden, mit Coupon Nr. 28 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 29 und folgende, vornehmen.

Der Umtausch der Genusssaktien gegen Anteilscheine, im Verhältnis von zwei Anteilscheinen für eine Genusssaktie, soll am gleichen Datum abgeschlossen sein.

Die «S. A. Industrielle et Pastorale Belgo-sud-américaine», place de Meir 23, in Antwerpen, wird vom 1. Dezember 1949 bis 31. März 1950 den Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

- a) ihrer alten Vorzugsaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 48 und folgende, gegen neue Vorzugsaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 48 und folgende;
- b) ihrer alten Stammaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 51 und folgende, gegen neue Stammaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 51 und folgende;
- c) ihrer alten Dividendenaktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 55 und folgende, gegen neue Dividendenaktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 55 und folgende.

Die Rückzahlung der folgenden zur Fälligkeit gelangten Obligationen soll am gleichen Datum abgeschlossen sein: Obligationen 4%, Serie B, von Fr. 500; Obligationen 5%, Serie F, von Fr. 500; Obligationen 5%, Serie G, von Fr. 500; Obligationen 5%, Serie H, von Fr. 500; Obligationen 5%, Serie J, von Fr. 500.

Diese Operation wird als gleichbedeutend mit den durch den obgenannten Beschluss vorgesehenen Operationen betrachtet.

Die «Aktiengesellschaft Cimenteries et Briqueteries réunies, 'C.B.R.', rue de la Chancellerie 17a, in Brüssel, wird vom 15. November 1949 bis 15. Mai 1950 den Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer alten Anteilscheine, mit Coupon Nr. 21 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. ihrer nicht getilgten Obligationen 5% 1931.

Am gleichen Datum sollen folgende Operationen abgeschlossen sein:

1. der Umtausch der Stammaktien «Ciments de Mons», gegen Anteilscheine «Ciments de Mons», im Verhältnis von zwei Aktien für drei Anteilscheine, und derjenige der Anteilscheine «Ciments de Mons» gegen Anteilscheine «C.B.R.», im Verhältnis von acht Anteilscheinen «Ciments de Mons» für fünf Anteilscheine «C.B.R.»;
2. der Umtausch der Aktien von Fr. 500 «North's Portland Cement and Brick Works» gegen Aktien von Fr. 250 der gleichen Gesellschaft, und derjenige der Aktien von Fr. 250 «North's Portland Cement and Brick Works» gegen Anteilscheine «C.B.R.», im Verhältnis von neun Aktien «North's Portland» für fünf Anteilscheine «C.B.R.»;
3. die Rückzahlung der getilgten aber nicht effektiv zurückbezahlten Obligationen 5% 1931 «C.B.R.»;
4. die Rückzahlung der getilgten Obligationen «North's Portland Cement».

Der Handel mit den Spitzen ist bis 1. Mai 1950 bewilligt.

Die «S. A. des Grands Magasins à l'Innovation», rue Neuve, in Brüssel, wird vom 15. November 1949 bis 15. Mai 1950 den Umtausch ihrer alten Titel gegen neue Anteilscheine vornehmen, und zwar im Verhältnis von:

Einem neuen Anteilschein, mit Coupons Nrn. 1 bis 29, für eine alte Kapitalaktie ohne Coupons;

Zwölf neuen Anteilscheinen, mit Coupons Nrn. 1 bis 29, für einen alten Gründeranteil ohne Coupons, oder für zehn Zehntel von alten Anteilscheinen ohne Coupons;

Sechs neuen Anteilscheinen, mit Coupons Nrn. 1 bis 29, für fünf Zehntel von alten Anteilscheinen ohne Coupons.

Der Handel mit den Spitzen ist bis 2. Mai 1950 bewilligt.

**Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi**

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 21

**«Moniteur belge» N° 316—319, del 12, 13, 14 e 15 novembre 1949**

La «S.C.R.L. Société Minière de Kindu, 'Somikin', rue Royale 168, a Bruxelles, procederà, dal 15 novembre 1949 al 15 febbraio 1950, al cambio:

1. delle vecchie azioni di capitale di 500 franchi, cedole N° 6 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di capitale di 500 franchi, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di due vecchie azioni per tre nuove;
2. dei suoi vecchi decimi di azione di dividendo, cedola N° 4 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di capitale di 500 franchi, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di cinque decimi di azioni di dividendo per sei azioni di capitale di 500 franchi.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 1° febbraio 1950.

La «S. A. pour la Fabrication du Gaz, 'Fagaz', rue du Congrès 16, a Bruxelles, procederà, dal 15 novembre 1949 al 15 marzo 1950, al cambio, titolo per titolo, delle vecchie azioni di capitale senza designazione del valore, tallone attaccato, verso azioni di capitale nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S. A. Nouvelle Usine de Conserves Alimentaires, 'N.U.C.A.', a Westmeerbeek, procederà, dal 15 novembre 1949 al 15 febbraio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di capitale, cedola N° 19 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di capitale, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S. A. du Charbonnage d'Aiseau-Prese», a Farcennes, procederà:

1. dal 15 novembre 1949 al 28 febbraio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni ordinarie senza designazione del valore, cedola N° 94 e seguenti attaccate, verso quote sociali senza designazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2. dal 2 gennaio al 28 febbraio 1950 al rimborso delle sue azioni privilegiate di 1000 franchi.

La «S. A. Peignage de Laines de Hoboken», a Hoboken-lez-Anvers, procederà, dal 1° dicembre 1949 al 28 febbraio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di capitale di 500 franchi, N° da 1 a 40 000, cedola N° 30 attaccata, verso nuove azioni di capitale di 500 franchi, cedole N° da 30 a 57 attaccate.

L'assegnazione gratuita di un nuovo titolo per ogni vecchio titolo, decisa nel gennaio 1928, dovrà parimente essere terminata entro il 28 febbraio 1950.

La «S. A. Crédit Communal de Belgique», rue de la Banque 13, a Bruxelles, procederà, dal 1° dicembre 1949 al 31 luglio 1950, al rinnovo dei fogli delle cedole del suo prestito 4% emesso il 1° novembre 1929. Questa operazione è considerata come conforme a quanto prescrive il suddetto decreto.

Saranno considerati come valevoli solo i titoli muniti di un nuovo foglio delle cedole con la menzione «N.F.C. 1949», e con la stampiglia per il rinnovo del foglio delle cedole applicata sul corpo del titolo da detta società.

La «S. A. Crédit foncier d'Extrême-Orient», rue Bréderode 13, a Bruxelles, procederà, dal 2 gennaio al 30 giugno 1950 al cambio, titolo per titolo:

1. delle sue vecchie azioni ordinarie di 250 franchi, cedola N° 15 e seguenti attaccate, verso nuove azioni ordinarie, cedola N° 15 e seguenti attaccate;
2. delle sue vecchie quote di fondatore, cedola N° 35 e seguenti attaccate, verso nuove quote di fondatore, cedola N° 35 e seguenti attaccate;
3. dei suoi vecchi decimi di quote di fondatore, cedola N° 15 e seguenti attaccate, verso nuovi decimi di quote di fondatore, cedola N° 15 e seguenti attaccate.

Il cambio, titolo per titolo, delle vecchie azioni di capitale, verso nuove azioni ordinarie, dovrà parimente essere terminato entro il 30 giugno 1950, come pure il rimborso delle obbligazioni 4½%, 1910—1921, di 500 franchi, questo rimborso è considerato come conforme a quanto prescrive il suddetto decreto.

La «Compagnie internationale pour la Fabrication mécanique du Verre (procédés Libbey-Owens) S. A., chaussée de Charleroi 4, a Bruxelles, procederà, dal 5 dicembre 1949 al 31 maggio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali N° da 1 a 237 000 e delle sue azioni di capitale non stampigliate in vecchie quote sociali, cedola N° 28 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 29 e seguenti attaccate.

Il cambio delle azioni di godimento verso quote sociali, in ragione di due quote sociali per un'azione di godimento deve essere terminato entro la stessa data.

La «S. A. Industrielle et Pastorale Belgo-sud-américaine», place de Meir 23, ad Anversa, procederà, dal 1° dicembre 1949 al 31 marzo 1950, al cambio, titolo per titolo:

- a) delle sue vecchie azioni privilegiate di 1000 franchi, cedola N° 48 e seguenti attaccate, verso nuove azioni privilegiate di 1000 franchi, cedola N° 48 e seguenti attaccate;
- b) delle sue vecchie azioni ordinarie di 500 franchi, cedola N° 51 e seguenti attaccate, verso nuove azioni ordinarie di 500 franchi, cedola N° 51 e seguenti attaccate;
- c) delle sue vecchie azioni di dividendo senza designazione del valore, cedola N° 55 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di dividendo, senza designazione del valore, cedola N° 55 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle obbligazioni seguenti, giunte a scadenza, deve essere terminato entro la stessa data: obbligazioni 4%, serie B, di 500 franchi; obbligazioni 5%, serie F, di 500 franchi; obbligazioni 5%, serie G, di 500 franchi; obbligazioni 5%, serie H, di 500 franchi; obbligazioni 5%, serie J, di 500 franchi.

Questa operazione è considerata come equivalente a quella previste dal decreto sopra indicato.

La «S. A. Cimenteries et Briqueteries réunies, 'C.B.R.', rue de la Chancellerie 17a, a Bruxelles, procederà, dal 15 novembre 1949 al 15 maggio 1950, al cambio, titolo per titolo:

1. delle sue vecchie quote sociali, cedola N° 21 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2. delle sue obbligazioni 5%, 1931, non ammortizzate.

Le operazioni seguenti dovranno essere terminate entro la stessa data:

1. il cambio delle azioni ordinarie «Ciments de Mons» verso quote sociali «Ciments de Mons» in ragione di due azioni per tre quote sociali, e quello delle quote sociali «Ciments de Mons» verso quote sociali «C.B.R.», in ragione di otto quote sociali «Ciments de Mons» per cinque quote sociali «C.B.R.»;
2. il cambio, titolo per titolo, delle azioni di 500 franchi «North's Portland Cement and Brick Works», verso azioni di 250 franchi della stessa società, e quello delle azioni di 250 franchi «North's Portland Cement and Brick Works» verso quote sociali «C.B.R.», in ragione di nove azioni «North's Portland» per cinque quote sociali «C.B.R.»;
3. il rimborso delle obbligazioni 5%, 1931, «C.B.R.», ammortizzate ma non effettivamente rimborsate;
4. il rimborso delle obbligazioni «North's Portland Cement» ammortizzate.

La negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 1° maggio 1950.

La «S. A. des Grands Magasins à l'Innovation», rue Neuve, a Bruxelles, procederà, dal 15 novembre 1949 al 15 maggio 1950, al cambio dei suoi vecchi titoli verso nuove quote sociali, in ragione di:

una quota sociale nuova, cedole N° da 1 a 29 attaccate, per un'azione di capitale vecchia sprovvista del cedole;

dodici quote sociali nuove, cedole N° da 1 a 29 attaccate, per una quota di fondatore vecchia, sprovvista di cedole, o per dieci decimi di quote di fondatore vecchie sprovviste di cedole;

sei quote sociali nuove, cedole N° da 1 a 29 attaccate, per cinque decimi di quote di fondatore vecchie, sprovviste di cedole.

La negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 2 maggio 1950.



## Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 22

«Moniteur belge» Nr. 330, vom 26. November 1949

Die kongoleische Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Union Minière du Haut Katanga», in Elisabethville und Brüssel, wird vom 1. Dezember 1949 bis 31. Juli 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Anteilscheine ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 14 und folgende, gegen neue Anteilscheine ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupons Nrn. 1 bis 30, vornehmen.

Der alte titelweise Umtausch der Kapital-, Dividenden- und Vorzugsaktien gegen Anteilsscheine ohne Nominalwertbezeichnung soll ebenfalls am 31. Juli 1950 abgeschlossen sein.

Die «S. A. des Charbonnages de Helchteren & Zolder», in Mariemont, wird vom 1. Dezember 1949 bis 15. Mai 1950 die folgenden Umtausche, betreffend Titel die am 7. Oktober 1944 bestanden haben, vornehmen:

- 1) titelweiser Umtausch ihrer alten Stammaktien, mit Coupon Nr. 21 und folgende, gegen Aktien ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
- 2) Umtausch ihrer alten Vorzugsaktien, mit Coupon Nr. 7 und folgende, gegen Aktien ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, im Verhältnis von drei Vorzugsaktien für vier Aktien ohne Nominalwertbezeichnung;
- 3) titelweiser Umtausch ihrer alten Obligationen 5%, 1936, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 27 per 15. Januar 1950 und folgende, gegen Obligationen gleicher Art, mit Coupon Nr. 1 per 15. Januar 1950 und folgende;
- 4) titelweiser Umtausch ihrer alten Obligationen 4%, 1943, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 13 per 1. März 1950 und folgende, gegen Obligationen gleicher Art, mit Coupon Nr. 1 per 1. März 1950 und folgende.

Die Erneuerung der Couponsbogen der alten Stammaktien Nrn. 1 bis 200000 soll am gleichen Datum abgeschlossen sein. Das gleiche gilt für die Rückzahlung der getilgten aber nicht effektiv zurückbezahlten Obligationen, wobei diese Operationen den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses entsprechen.

In Abweichung von Artikel 6 des nämlichen Regentenbeschlusses ist der Handel mit den alten Vorzugsaktien bis 30. April 1950 bewilligt.

Die «S. A. des Gaz Industriels „Sogaz“», avenue Rittweger 38, in Haren-Nord, wird vom 1. Dezember 1949 bis 31. März 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien von Fr. 500, Serie A, mit Coupon Nr. 8 und folgende, gegen neue Aktien von Fr. 500, Serie A, mit Coupon Nr. 8 und folgende, vornehmen.

Der Umtausch von  $\frac{1}{8}$  Kapitalaktien, Serie A, gegen alte Kapitalaktien, Serie A, soll ebenfalls am 31. März 1950 abgeschlossen sein.

Der alte Umtausch der Stammaktien gegen eine Aktie, Serie A, mit Coupon Nr. 1 und folgende, und eine Aktie, Serie B, mit Coupon Nr. 1 und folgende, von Fr. 100, und der Umtausch von  $\frac{1}{8}$  Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 1 und folgende, gegen Kapitalaktien, Serie A, von Fr. 500, mit Coupon Nr. 1 und folgende, sollen ebenfalls am 31. März 1950 abgeschlossen sein.

Der Umtausch der Stamm- und Gründeraktien findet nur bei der Banque nationale de Belgique (Service du caissier de l'Etat) statt.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. März 1950 bewilligt.

Die Aktiengesellschaft «Société des Charbonnages réunis „Laura & Vereeniging“», rue Royale 16, in Brüssel, wird vom 2. Januar bis 29. April 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 28 und folgende, gegen neue Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 28 und folgende, vornehmen.

Der Umtausch der alten Dividenden- und Kapitalaktien von Fr. 500 gegen Aktien ohne Wertbezeichnung soll ebenfalls am 29. April 1950 abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen von alten Dividendenaktien bis 15. April 1950 bewilligt.

Die Aktiengesellschaft «Crédit communal de Belgique», rue de la Banque 13, in Brüssel, wird vom 15. Dezember 1949 bis 15. März 1950 die Erneuerung der Couponsbogen der 21. Serie ihrer langfristigen 3%igen Anleihe vornehmen. Diese Operation entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

Nur solche neue Titel können als gute Lieferung gelten, denen neue Couponsbogen mit dem Vermerk «N. F. C. 1949» beigegeben und deren Mäntel mit einem von der genannten Gesellschaft anzubringenden Stempel für die Couponsbogen-Erneuerung versehen sind.

Die Aktiengesellschaft «Union des Centrales électriques du Hainaut, Groupement de la Sambre», rue Puissant 16, in Charleroi, wird vom 28. November 1949 bis 30. März 1950 den Umtausch ihrer alten Titel vornehmen, und zwar im Verhältnis von einer alten Aktie, Serie B, mit Coupon Nr. 22 und folgende, gegen zwei neue Aktien, Serie B, mit Coupon Nr. 22 und folgende.

Die Aktiengesellschaft «Union des Centrales électriques du Liège-Namur-Luxembourg „Linalux“», rue de Spa, in Lüttich, wird vom 28. November 1949 bis 30. März 1950 den Umtausch ihrer alten Titel vornehmen, und zwar im Verhältnis von einer alten Aktie, Serie B, mit Coupon Nr. 22 und folgende, für zwei neue Aktien, Serie B, mit Coupon Nr. 22 und folgende.

Die «S. A. des Boulonneries de Liège et de la Blanchisserie», rue Saint-Vincent 14, in Lüttich, wird vom 1. Dezember 1949 bis 31. März 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 53 und folgende, gegen neue Aktien ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 53 und folgende, vornehmen.

Der Umtausch der alten Titel «Blanchisserie de Marcinelle» gegen Aktien der Aktiengesellschaft «Boulonneries de Liège et de la Blanchisserie» soll am gleichen Datum abgeschlossen sein.

Die Stadt Namur wird vom 1. Dezember 1949 bis 31. Januar 1950 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

- 1) ihrer Obligationen von Fr. 500, Anleihe 3% 1887, mit Coupon 126 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 126 und folgende;
- 2) ihrer Obligationen von Fr. 500, Anleihe 2½% 1894, mit Coupon 112 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 112 und folgende;
- 3) ihrer Obligationen von Fr. 500, Anleihe 3% 1898, mit Coupon Nr. 104 und folgende gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 104 und folgende;
- 4) ihrer Obligationen von Fr. 500, Anleihe 3% 1905, mit Coupon Nr. 89 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 89 und folgende;
- 5) ihrer Obligationen von Fr. 500, Anleihe 3½% 1911, mit Coupon Nr. 77 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 77 und folgende.

Die getilgten aber nicht effektiv zurückbezahlten Obligationen dieser Anleihen sollen spätestens am 31. Januar 1950 zum Inkasso vorgewiesen werden. Diese Operation entspricht den Bestimmungen des genannten Beschlusses.

Die Aktiengesellschaft «Société Nationale de Crédit à l'Industrie», boulevard de Waterloo 16, in Brüssel, wird vom 1. Dezember 1949 bis 30. Juni 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien von Fr. 500, mit Talon, gegen neue Aktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 31 und folgende, vornehmen.

Die im Jahre 1934 beschlossene Zuteilung von einer neuen Aktie für zwei alte Aktien, sowie der Umtausch der sich noch im Umlauf befindenden Fünftel Aktien gegen vollständige Aktien, sollen ebenfalls am 30. Juni 1950 abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. Juni 1950 bewilligt.

Die Rückzahlung der vor dem 6. Oktober 1944 ausgestellten Obligationen und Kassascheine, verfallen bis und mit 15. Juli 1947, soll ebenfalls am 30. Juni 1950 abgeschlossen sein. Diese Rückzahlung entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

In Abweichung von Artikel 13 des besagten Beschlusses ist die Gesellschaft, welche die Titel ausgegeben hat, ermächtigt, die zur Rückzahlung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Houillères d'Anderlues», in Anderlues, wird vom 30. November 1949 bis 31. März 1950 den Umtausch ihrer alten Titel vornehmen, und zwar im Verhältnis von:

- 1) einer Aktie ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 2 und folgende, gegen eine Aktie ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 2 und folgende;
- 2) einer Obligation 5½%, 1931, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 37 per 1. Dezember 1949 und folgende, gegen eine neue Obligation gleicher Art, mit Coupon Nr. 37 per 1. Dezember 1949 und folgende;
- 3) einer Obligation 4½%, 1937, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 25 per 1. April 1950 und folgende, gegen eine neue Obligation gleicher Art, mit Coupon Nr. 1 per 1. April 1950 und folgende.

Die Rückzahlung der getilgten aber nicht effektiv zurückbezahlten Obligationen soll am gleichen Datum abgeschlossen sein. Diese Rückzahlung entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

Die Aktiengesellschaft «Métallurgique de Prayon», in Trooz, wird vom 16. November 1949 bis 15. Mai 1950 den titelweisen Umtausch ihrer alten Anteilscheine, die vor dem 7. Oktober 1944 erstellt wurden, mit Coupon Nr. 24 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 24 und folgende, vornehmen.

Die Inhaber von Alten Kapital- und Genussaktien «Métallurgique de Prayon», sowie diejenigen von Stamm- und Vorzugsaktien der Aktiengesellschaft «Nouvelle Montagne», in Engis (Gesellschaft die von der erstgenannten absorbiert wurde), sollen sich spätestens bis 15. Mai 1950 zum Umtausch melden.

Die Rückzahlung der alten Obligationen von Fr. 1000 der Aktiengesellschaft «Nouvelle Montagne», in Engis, soll ebenfalls am 15. Mai 1950 abgeschlossen werden. Diese Rückzahlung wird als gleichbedeutend mit den durch den obgenannten Beschluss vorgesehenen Operationen betrachtet.

In Abweichung von Artikel 6 des nämlichen Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen (Kapital- und Genussaktien «Métallurgique de Prayon», Stamm- und Vorzugsaktien «Nouvelle Montagne») bis 20. April 1950 bewilligt.

Berichtigung der Veröffentlichung betreffend die Aktiengesellschaft «Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains», avenue de l'Astronomie 24, in Brüssel, erschienen im «Moniteur belge» vom 29. Oktober 1949 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. November 1949 (französischer Text), vom 14. November 1949 (deutscher Text) und 15. November 1949 (italienischer Text):

Ziffer 7 der besagten Veröffentlichung soll wie folgt lauten:

Ihrer Obligationen 6%, 1930, von Fr. 500, mit Talon und Stempelvermerk «Garantie non réduite (Arrêté Royal N° 220 du 27 décembre 1935)», gegen neue Titel gleicher Art die keinen Stempelvermerk tragen, mit Coupon Nr. 39 und folgende.

## Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 22

«Moniteur belge» N° 330, del 26 novembre 1949

La società congolese a garanzia limitata «Unione Minière du Haut Katanga», a Elisabethville e Bruxelles, procederà, dal 1° dicembre 1949 al 31 luglio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedola N° 14 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedola Nri. da 1 a 30 attaccati.

Il vecchio cambio, titolo per titolo, delle azioni di capitale, di dividendo e privilegiate verso quote sociali senza indicazione del valore nominale, dovrà parimenti essere terminato entro il 31 luglio 1950.

La «S. A. des Charbonnages de Helchteren & Zolder», a Mariemont, procederà dal 1° dicembre 1949 al 15 maggio 1950 ai cambi seguenti, relativi a titoli esistenti il 7 ottobre 1944:

- 1) cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni ordinarie, cedola N° 21 e seguenti attaccate, verso azioni senza indicazione del valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
- 2) cambio delle sue vecchie azioni privilegiate, cedola N° 7 e seguenti attaccate, verso azioni senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di tre azioni privilegiate per quattro azioni senza indicazione del valore;
- 3) cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie obbligazioni 5%, 1936, di 1000 fr., cedola N° 27 al 15 gennaio 1950 e seguenti attaccate, verso obbligazioni dello stesso genere, cedola N° 1 al 15 gennaio 1950 e seguenti attaccate;
- 4) cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie obbligazioni 4%, 1943, di 1000 fr., cedola N° 13 al 1° marzo 1950 e seguenti attaccate, verso obbligazioni dello stesso genere, cedola N° 1 al 1° marzo 1950 e seguenti attaccate.

Il rinnovo dei fogli delle cedole delle vecchie azioni ordinarie Nri. da 1 a 200000 dovrà essere terminato entro la stessa data. Lo stesso dicasi del rimborso delle obbligazioni ammortizzate ma non effettivamente rimborsate. Queste operazioni sono considerate come conformi a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

In deroga all'articolo 6 di detto decreto del Reggente, la negoziazione delle vecchie azioni privilegiate è autorizzata fino al 30 aprile 1950.

La «S. A. des Gaz Industriels „Sogaz“», avenue Rittweger 38, a Haren-Nord, procederà, dal 1° dicembre 1949 al 31 marzo 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di 500 fr., serie A, cedola N° 8 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di 500 fr., serie A, cedola N° 8 e seguenti attaccate.

Il cambio di quinti di azioni di capitale, serie A, verso vecchie azioni di capitale, serie A, dovrà parimenti essere terminato entro il 31 marzo 1950.

Il vecchio cambio delle azioni ordinarie verso un'azione serie A, cedola N° 1 e seguenti attaccate, più un'azione serie B di 100 fr., cedola N° 1 e seguenti attaccate, e quello dei quinti di azioni di capitale di 500 fr., cedola N° 1 e seguenti attaccate, verso azioni di capitale, serie A, di 500 fr., cedola N° 1 e seguenti attaccate, dovranno parimenti essere terminati entro il 31 marzo 1950.

Il cambio delle azioni ordinarie e di fondatore ha luogo unicamente per il tramite della Banque nationale de Belgique (Service du caissier de l'Etat).

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 marzo 1950.

La «S. A. Société des Charbonnages réunis „Laura & Vereeniging“», rue Royale 16, a Bruxelles, procederà, dal 2° gennaio al 29 aprile 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni senza indicazione del valore, cedola N° 28 e seguenti attaccate, verso nuove azioni senza indicazione del valore, cedola N° 28 e seguenti attaccate.

Il cambio delle vecchie azioni di dividendo e di capitale di 500 fr. verso azioni senza indicazione del valore dovrà parimenti essere terminato entro il 29 aprile 1950.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni delle vecchie azioni di dividendo è autorizzata fino al 15 aprile 1950.

La «S. A. Crédit Communal de Belgique», rue de la Banque 13, a Bruxelles, procederà, dal 15 dicembre 1949 al 15 marzo 1950, al rinnovo dei fogli delle cedole della 21a. serie del suo prestito 3% a lungo termine. Questa operazione è considerata come conforme a quanto prescrive il suddetto decreto.

Saranno considerati come validi solo i nuovi titoli muniti di un nuovo foglio della cedola con la menzione «N. F. C. 1949», e con la stampiglia per il rinnovo del foglio della cedola applicata sul corpo del titolo da detta società.

La «S. A. Union des Centrales électriques du Hainaut, Groupement de la Sambre», rue Puissant 16, a Charleroi, procederà, dal 28 novembre 1949 al 30 marzo 1950, al cambio dei suoi vecchi titoli, in ragione di una vecchia azione, serie B, cedola N° 22 e seguenti attaccate, verso due azioni nuove, serie B, cedola N° 22 e seguenti attaccate.

La «S. A. Union des Centrales électriques de Liège-Namur-Lussemburgo „Linalux“», rue de Spa, a Liège, procederà, dal 28 novembre 1949 al 30 marzo 1950, al cambio dei suoi vecchi titoli, in ragione di una vecchia azione, serie B, cedola N° 22 e seguenti attaccate, per due nuove azioni, serie B, cedola N° 22 e seguenti attaccate.

La « S. A. des Boulonneries de Liège et de la Blanchisserie », rue Saint-Vincent 14, a Liège, procederà, dal 1° dicembre 1949 al 31 marzo 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni senza indicazione del valore, cedola N° 53 e seguenti attaccate, verso nuove azioni senza indicazione del valore, cedola N° 53 e seguenti attaccate.

Il cambio dei vecchi titoli « Blanchisserie de Marcinelle » verso azioni della « S. A. Boulonneries de Liège et de la Blanchisserie » dovrà essere terminato entro la stessa data.

La città di Namur procederà, dal 1° dicembre 1949 al 31 gennaio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue obbligazioni:

- 1) di 500 fr., prestito 3%, 1887, cedola N° 126 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni, cedola N° 126 e seguenti attaccate;
- 2) di 500 fr., prestito 2½%, 1894, cedola N° 112 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni, cedola N° 112 e seguenti attaccate;
- 3) di 550 fr., prestito 3%, 1898, cedola N° 104 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni, cedola N° 104 e seguenti attaccate;
- 4) di 500 fr., prestito 3%, 1905, cedola N° 89 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni, cedola N° 89 e seguenti attaccate;
- 5) di 500 fr., prestito 3½%, 1911, cedola N° 77 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni, cedola N° 77 e seguenti attaccate.

Le obbligazioni di questi prestiti, ammortizzate ma non effettivamente rimborsate, dovranno essere presentate per l'incasso al più tardi entro il 31 gennaio 1950. Questa operazione è considerata come conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

La « S. A. Société nationale de Crédit à l'Industrie », boulevard de Waterloo 16, a Bruxelles, procederà, dal 1° dicembre 1949 al 30 giugno 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di 500 fr., tallone attaccato, verso nuove azioni di 500 fr., cedola N° 31 e seguenti attaccate.

L'assegnazione di un'azione nuova per due azioni vecchie, decisa nel 1934, come puro il cambio del quinti di azione ancora in circolazione verso azioni Intere, dovranno parimente essere terminati entro il 30 giugno 1950.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 giugno 1950.

Il rimborso delle obbligazioni e dei buoni di cassa emessi prima del 6 ottobre 1944 e scaduti entro il 15 luglio 1947, dovrà parimente essere terminato il 30 giugno 1950. Questa operazione è considerata come conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

In deroga all'articolo 13 di detto decreto, la società emittente è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere rimborsati.

La « S. A. Houllières d'Anderlues », ad Anderlues, procederà, dal 30 novembre 1949 al 31 marzo 1950 al cambio dei suoi vecchi titoli, in ragione di:

- 1) un'azione senza indicazione del valore nominale, cedola N° 2 e seguenti attaccate, verso un'azione senza indicazione del valore nominale, cedola N° 2 e seguenti attaccate;
- 2) un'obbligazione 5½%, 1931, di 1000 fr., cedola N° 37 al 1° dicembre 1949 e seguenti attaccate, verso un'obbligazione nuova dello stesso genere, cedola N° 37 al 1° dicembre 1949 e seguenti attaccate;
- 3) un'obbligazione 4½%, 1937, di 1000 fr., cedola N° 25 al 1° aprile 1950 e seguenti attaccate, verso un'obbligazione nuova dello stesso genere, cedola N° 1 al 1° aprile 1950 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle obbligazioni ammortizzate ma non effettivamente rimborsate dovrà essere terminato entro la stessa data. Questa operazione è considerata come conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

La « S. A. Métallurgique de Prayon », a Trooz, procederà, dal 16 novembre 1949 al 15 maggio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali emesse prima del 7 ottobre 1944, cedola N° 24 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 24 e seguenti attaccate.

I portatori di vecchie azioni di capitale o di godimento « Métallurgique de Prayon », come pure quelli di azioni ordinarie o privilegiate della « S. A. Nouvelle Montagne », a Engis (società assorbita dalla precedente), dovranno presentarsi per il cambio al più tardi entro il 15 maggio 1950.

Il rimborso delle vecchie obbligazioni di 1000 fr. della « S. A. Nouvelle Montagne », a Engis, dovrà parimente essere terminato entro il 15 maggio 1950. Questa operazione è considerata come equivalente a quelle previste dal decreto sopra indicato.

In deroga all'articolo 6 di detto decreto, la negoziazione delle frazioni (azioni di capitale e di godimento « Métallurgique de Prayon », ordinarie e privilegiate « Nouvelle Montagne ») è autorizzata fino al 20 aprile 1950.

Rettificazione della pubblicazione concernente la « S. A. Compagnie des chemins de fer de Congo supérieur aux Grands Lacs Africains », avenue de l'Astronomie 24, a Bruxelles, apparsa nel « Moniteur belge » del 29 ottobre 1949 e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 10 novembre 1949 (testo francese), del 14 novembre 1949 (testo tedesco) e 15 novembre 1949 (testo italiano).

Il numero 7 di detta pubblicazione va letto come segue:  
Delle sue obbligazioni 6%, 1930, di 500 fr., tallone attaccato, con la stampiglia « garantie non réduite » (Arrêté Royal N° 220 du 27 décembre 1935) verso nuovi titoli dello stesso genere, non stampigliati, cedola N° 39 e seguenti attaccate.



**Zürcher Firmen! Sichern Sie sich beizeiten die ausgesucht schönen Originalradierungen als Neujahrskarten! Motive aus unserer Stadt in so geschmackvoller Aufmachung und mit persönlichem Text werden Ihre Freunde und Kunden erfreuen. Verlangen Sie unsere Kollektion und bestellen Sie beizeiten, da die Auflage beschränkt ist.**

**LANDOLT-ARBENZ**

ZÜRICH BAHNHOFSTR. 65 TEL. 23 97 57



**Abschluss!**  
Stosszeiten

Lassen Sie sich keine grauen Haare wachsen. Mieten Sie eine leistungsfähige Addiermaschine. Besuchen Sie uns, wir beraten Sie gern!

Bei Kauf wird die Miete voll angerechnet.

**J. P. Pfeiffer**  
GENÈVE - LUGANO - MILANO - TRIESTE




Offrez une attention à votre fidèle clientèle à l'occasion des fêtes, avec nos porte-mines automatiques et tournants **POSTALA** gravés de votre raison sociale, vous causerez un plaisir certain.

Demandez offres à **POSTALA S.A., Tramelan**  
Dépt. porte-mines publicité.

**Gerichtlicher Nachlassvertrag**

Im gerichtlichen Nachlassverfahren des Herrn  
**Leo Mainberger, ehemals Bäckerlei, Postplatz, Zug**  
wohnhaft in Zug, Ammanns matt, findet die Bestätigungsverhandlung vor Kantonsgericht: Mittwoch, den 21. Dezember 1949, 8.30 Uhr, im Reglerungsgebäude Zug (Gerichtssaal) statt.

Die Akten des Nachlassvertrages können durch die Gläubiger oder deren bevollmächtigten Vertreter auf der Gerichtskanzlei Zug eingesehen werden. Die Gläubiger können ihre Einwendungen in der Verhandlung vorbringen. Vertreter haben sich durch rechtsgenüglihe Vollmacht auszuweisen.

Zug, den 9. Dezember 1949.

Auftrags des Kantonsgerichts,  
der I. Gerichtsschreiber:  
Dr. Schuller.

**Magasins Lamy S.A., à Lausanne**

Le vendredi 23 décembre 1949, à 15 heures, dans les magasins de la masse, rue Pichard, à Lausanne, l'Office des faillites procédera à la vente en bloc des actifs de cette masse consistant en confections pour hommes et agencement.

Conditions et inventaires à disposition des amateurs au bureau de l'office, Ile-St-Pierre.

Le préposé: E. Pilet.

**Die Furcht**

vor der Zukunft bedrängt viele Leute. Es fehlt ihnen an Gleichmut und Selbstvertrauen. Wir wollen nicht behaupten, dass man sich Mut antrinken kann, aber ein Glas edlen Weines kann doch entspannend und ermutigend wirken. Am besten

**SANDEMAN**

Überall und führend

**SANDEMAN**

PORT & SHERRY

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAU/BERN

**TINOL**

Welchötmasse, Lötdraht gefüllt, die weltbekannte Vorkriegsqualität wieder lieferbar, Generalvertreter für die Schweiz:

Hch. Schwelzer, Basel 13, Postfach 111.

**PATENTE**

**KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.**

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 56

Wirtschaftsabkommen Schweiz-Italien

Die in Nr. 269 des SHAB. veröffentlichten Texte sind als Separatabzug erhältlich (16 Seiten). Preis: 55 Rp. (inklusive Spesen).

Vorauszahlungen erbeten auf Postcheckrechnung III 520. Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen der Einzelungen nicht erwünscht.

Adminalstrasse des SHAB., Bern.

**Glashütte AG. Wauwil**

Auf Grund der Anlehens-Bedingungen kündigen wir heute unsere

**4½%-Hypothekendarleihe von Fr. 100 000 vom 31. Dezember 1933**

und

**4½%-Hypothekendarleihe von Fr. 200 000 vom 31. Dezember 1938**

zur Rückzahlung auf den 30. Juni 1950.

Die gekündeten Titel können heute schon, jedoch spätestens auf Verfall zum Nennwert plus Marchzins eingelöst werden bei:

Luzerner Kantonalbank, Hauptsitz, Luzern, und  
Luzerner Kantonalbank, Filiale, Sursee.

Mit dem 30. Juni 1950 hört jede Verzinsung der gekündeten Obligationen auf.

Wauwil, den 7. Dezember 1949. Glashütte AG. Wauwil der Verwaltungsrat.

Infoige Umstellung auf Stahlmöbel,  
eine grössere Anzahl

### Registratur-Schränke

In Eiche, hell, mit 4 Schubladen, ganz  
billig abzugeben.

Einmalige Gelegenheit als vorzügliche  
Archiv-Registratur-Abgabe.

Anfragen an Postfach 3080, Zürich 23.

ETUDE ROCHAT, REHFOUS et DELETRA, notaires  
à Genève

La liquidation officielle ayant été re-  
quisée pour la succession de

#### M. Georges-Wilhelm Lambercier

en son vivant négociant en pierres fines,  
citoyen neuchâtelais, domicilié à Genève,  
rue des Pâquis 59, décédé le 23 juin 1949,  
les créanciers de la dite succession, même  
ceux en vertu de cautionnements, sont  
sommés de produire leurs créances avant  
le 23 décembre 1949 et les débiteurs de dé-  
clarer leurs dettes au greffe de la Justice  
de Paix, Palais de Justice 48, Genève.

# ACOTRA AG.

## ZÜRICH 27

Adresse: Beethovenstraße 47  
Telegramme: Leontop  
Telephon (051) 27 09 14/15

#### Unsere Spezialität:

Wir befassen uns mit der Durchführung von

## Reziprozitätsgeschäften mit Italien

zu kulanten Bedingungen. Ein Versuch wird  
auch Sie von unserer Leistungsfähigkeit  
überzeugen. **Wir verfügen stets über  
gültige Reziprozitäts- und Sportello-  
Bewilligungen.**

Pensionierter Bankprokurist sucht  
Beschäftigung in einem Zürcher

**Steuerberatungs- oder Rechtsbureau**  
für Vermögensverwaltungen, Aus-  
fertigung von Steuererklärungen,  
Erbschaftsteilungen usw. Prima  
Referenzen. Sofern ein seriöser Mit-  
arbeiter erwünscht wird, erbitte  
Offerte unter OFA 7081 Z an Orell  
Füssli-Annouen, Zürich.

## Hotels Cattani AG.

**Einladung für die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Sonntag, den 18. Dezember 1949, 15 Uhr, im Hotel «Engel» in Engelberg

#### Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 16. September 1948.
2. Jahresbericht und Rechnungsablage über das Betriebsjahr 1948/49.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Mitteilung über Kapitalverluste gemäss OR Art. 725 und erfolgte Liegenschafts-liquidationen, Anträge des Verwaltungsrates.
5. Wahlen.
6. Bericht über die Sommersaison 1949.
7. Varia.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Geschäftsbericht liegen zur Ein-  
sichtnahme der Aktionäre im Geschäftsdomizil Engelberg auf. Lz 225

Engelberg, den 6. Dezember 1949.

Der Verwaltungsrat

St. Gallen, den 9. Dezember 1949.

### TODESANZEIGE

Wir machen Ihnen die schmerzliche Mitteilung, dass unser  
verehrter

Herr Direktor

## Dr. iur. Jakob Elser

gestern nacht nach langem, schwerem und tapfer ertragenem  
Leiden verschieden ist. Wir verlieren im Dahingegangenen  
den hervorragenden Leiter unseres Unternehmens, dem  
er seine ganze Kraft bis zuletzt gewidmet hat.

Wir werden seiner stets in Ehren gedenken.

Der Verwaltungsrat der  
St. Gallisch-Appenzellischen  
Kraftwerke AG.

## Das ideale Weihnachtsgeschenk für den verwöhnten Raucher



### 91 Stück feinste Sumatra-Havanna- und Brasil-Havanna-Zigarren

Bei direktem Bezug ab Fabrik nur Fr. 38.—, Zahlung nach Empfang. Umtausch  
oder Rücksendung gestattet. Wir bedienen seit Jahren über 10 000 EICIFA-  
Kunden zur besten Zufriedenheit. Ist das nicht der beste Beweis für erstklassige  
Qualität und vorteilhafte Preise? Überzeugen Sie sich selbst und füllen Sie  
heute noch untenstehenden Coupön aus. Die Sendung wird auch Sie begeistern.

BESTELLUNG an die EICIFA  
Eichenberger & Cie., Zigarrenfabrik, Menziken (Aargau)

Senden Sie mir die Weihnachtsdose: 91 Zigarren zum Fabrikpreis  
von Fr. 38.—

Name: .....  
Straße: .....  
Ort: ..... Kanton: ..... Hdbf.



probieren Sie eine **FRIDÉN...**

Es gibt ein Fridén-Modell für Ihre Rechenprobleme!  
Verlangen Sie unverbindliche Probestellung. Ich er-  
kläre Ihnen die einfache Handhabung und überlasse  
es Ihnen, Ihre Rechenarbeiten auf der Fridén zu  
probieren.

Eine FRIDÉN empfiehlt sich selbst.

Generalvertreter für die Schweiz:

## Cäsar Muggli, Zürich 1

Lintheschergasse 15

Telephon (051) 25 11 67